叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年4月，(the Nursery, April 1877, Vol. Xxi. No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年4月，(the Nursery, April 1877, Vol. Xxi. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年4月，(The Nursery, April 1877, Vol. XXI. No.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [noʊ] . [fɔ:r] .
VOLUME **XXI** **.** **—** **No** **.** **4** **.**
体积 二十一 . — 不 . 4 .

第二十一卷——第四期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **,** **1877** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1877** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN **PRESS** **:**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , **AVERY** , **AND** **COMPANY** ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,
117 **FRANKLIN** **STREET** ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** .
在 散文 .

散文。

" [waɪ] [dɪd] [ɛl'friːdə] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " -
" **Why** **did** **Elfrida** **go** **to** **Sleep** **?** **"** **97**
" 为什么 做过 埃尔弗里达 去 到 睡觉 ? " -

《埃尔弗里达为什么睡着了？》97

[ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] -
The **Prairie** **-** **Dog** **100**
这 草原 - 狗 -

草原犬鼠100

[strʌt] -
Strut **101**
支撑 -

支柱 101

[θɜːrd] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] -
Third **Lesson** **in** **Astronomy** **103**
第三 课 在 天文学 -

天文学103课第三课

[ðə; ði] ['rɑːbəri] -
The **Robbery** **104**
这 抢劫 -

抢劫案104

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kruːt] -
The **Little** **Recruit** **107**
这 小的 招募 -

小新兵 107

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] -
One **good** **turn** **deserves** **another** **109**
一 好的 转动 值得 其他 -

善举值得再加109分

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['teksəs] -
A **Letter** **from** **Texas** **110**
一个 信 从 德克萨斯州 -

来自德克萨斯州的一封信 110

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **113**
绘画 - 课 -

绘画课 113

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] -
A Story of a Seal 114
一个 故事 的 一个 海豹 -

海豹的故事 114

[fʌn] [ɪn] ['wɪntər] -
Fun in Winter 117
乐趣 在 冬天 -

冬季乐趣 117

[oʊld] ['waɪti] -
Old Whitey 118
老的 白人 -

老怀蒂 118

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] ['frɛdi] ? -
Why do they all Love Freddy ? 122
为什么 做 他们 全部 爱 弗雷迪 ? -

为什么他们都喜欢弗雷迪？ 122

[maɪ] ['ræbəts] -
My Rabbits 125
我的 兔子 -

我的兔子 125

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['bʌzədz] -
The Council of Buzzards 127
这 理事会 的 秃鹰 -

秃鹰议会 127

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] -
The Caterpillars 102
这 毛毛虫 -

毛毛虫102

[pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['kɪtnz] -
Puss and her Three Kittens 106
猫 和 她 三 小猫 -

猫和她的三只小猫 106

[fred] [ænd; ənd] [ned] -
Fred and Ned 120
弗雷德 和 内德 -

弗雷德和内德 120

[haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] -
How the Morning comes 124
如何 这 早晨 来 -

清晨如何到来 124

[ə; eɪ] ['mʌðər] [guːs] ['meləˌdi] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]
A Mother Goose Melody (with music) 128 [97]
一个 母亲 鹅 旋律 (和 音乐) - [-]

鹅妈妈童谣（附乐谱）128[97]

" [waɪ] [dɪd] [ɛl'friːdə] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " [-]
" WHY DID ELFRIDA GO TO SLEEP ? " [98]
" 为什么 做过 埃尔弗里达 去 到 睡觉 ? " [-]

“艾尔弗里达为什么睡觉了？”[98]

" [waɪ] [dɪd] [ɛl'friːdə] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
" WHY DID ELFRIDA GO TO SLEEP ?
" 为什么 做过 埃尔弗里达 去 到 睡觉 ?

“艾尔弗里达为什么睡觉了？”

" [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] , " [waɪ] [dɪd] [ɛl'friːdə] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
" HAT was the question , " Why did Elfrida go to sleep ?
" 帽子 曾是 这 问题 , " 为什么 做过 埃尔弗里达 去 到 睡觉 ?

问题是：“埃尔弗里达为什么睡觉了？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsɚz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
" She had been sent to the grocer's in the village ;
" 她 有 到过 发送 到 这 杂货店 在 这 村庄 ;

她被派往村里的杂货店；

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsɚz][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːf][frʌm; frəm] [brʊk] ['kɑːtɪdʒ] ,
and the grocer's was only half a mile off from Brook Cottage ,
和 这 杂货店 曾是 仅有的 一半 一个 英里 离开 从 溪 小屋 ,

杂货店距离布鲁克小屋只有半英里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][faɪv] ['kʌznz] .
where she lived with her aunt and five cousins .
在哪里 她 居住地 和 她 阿姨 和 五 表兄弟姐妹 .

她和姑姑以及五个表兄弟姐妹住在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
She had been sent to buy a pound of sugar , half a pound of coffee ,
她 有 到过 发送 到 买 一个 磅 的 糖 , 一半 一个 磅 的 咖啡 ,

她奉命去买一磅糖、半磅咖啡。

[ænd; ənd][faɪv] [smɔːl] [roʊlz][ʌv; əv] [bred] .
and five small rolls of bread .
和 五 小的 卷 的 面包 .

还有五个小面包卷。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]
Usually she would go to the shop and return in less than half an
通常 她 会 去 到 这 店铺 和 返回 在 较少的 比 一半 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

她通常去商店买东西，不到半小时就能回来。

[naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɛl'friːdə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Now a whole hour went by , and no Elfrida was to be seen .
现在 一个 所有的 小时 去 经过 , 和 不 埃尔弗里达 曾是 到 是 已见 .

整整一个小时过去了，还是没有看到埃尔弗里达的身影。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][rʌn][ə; eɪ] [θɔːrn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [bɪn] [leɪmd; læmɪd] ?
Had she run a thorn into her foot , and been lamed ?
有 她 跑步 一个 刺 进入 她 脚 , 和 到过 跛脚 ?

她是不是脚被刺扎伤，导致跛脚了?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l]

Had	she	stopped	to	talk	with	the	children	on	their	way	home	from	school
有	她	停止	到	讲话	和	这	孩子们	在	他们的	方式	家	从	学校

?

?

?

她有没有在孩子们放学回家的路上停下来和他们聊聊天?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][fæst] [hɔ:rs] ?

Had	she	been	run	over	by	a	fast	horse	?
有	她	到过	跑步	超过	经过	一个	快速地	马	?

她是不是被快马撞了?

" [let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] , " [kraɪd][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] .

"	Let	us	go	and	find	her	,	"	cried	James	,	the	eldest	of	the	three	boys	.
"	让	我们	去	和	寻找	她	,	"	哭	詹姆斯	,	这	长子	的	这	三	男孩们	.

"我们去找她吧,"三个男孩中最大的詹姆斯喊道。

" [let] [ˌju: 'es][ɔ:l][goʊ] ! " ['ekəud] ['su:zn] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

"	Let	us	all	go	!	"	echoed	Susan	,	his	youngest	sister	.
"	让	我们	全部	去	!	"	回声	苏珊	,	他的	最小的	姐姐	.

"我们都走吧!"他最小的妹妹苏珊附和道。

" [ʃæl; ʃəl][spɔ:rt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? " [æskt] ['emə] .

"	Shall	Sport	go	with	us	?	"	asked	Emma	.
"	将	运动	去	和	我们	?	"	问	艾玛	.

"斯波特要和我们一起去吗?"艾玛问道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ! " [sed] [dʒeɪmz] .

"	By	all	means	!	"	said	James	.
"	经过	全部	方法	!	"	说	詹姆斯	.

"当然可以!"詹姆斯说道。

" [hɪr] , [spɔ:rt] , [spɔ:rt] !

"	Here	,	Sport	,	Sport	!
"	这里	,	运动	,	运动	!

"来吧，体育，体育!"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Where	are	you	,	old	fellow	?
在哪里	是	你	,	老的	同伴	?

老兄，你在哪里?

" [ə; eɪ][bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [nju(:)'faundləndə] [su:n] [rʌʃt] ['frɪskɪŋ] [ɪn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	A	big	black	-	and	-	white	Newfoundlander	soon	rushed	frisking	in	,	wagging	his
"	一个	大的	黑色的	-	和	-	白色的	纽芬兰人	很快	匆忙	搜身	在	,	摇尾巴	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

"一只体型庞大的黑白相间的纽芬兰犬很快冲了进来，摇着尾巴，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	seeming	ready	to	eat	up	every	one	of	the	children	,
和	似乎	准备好	到	吃	向上	每一个	一	的	这	孩子们	,

似乎随时准备吃掉每一个孩子。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [fɑ:nd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

just	to	show	them	how	fond	he	was	of	them	all	.
只是	到	展示	他们	如何	喜爱	他	曾是	的	他们	全部	.

只是想向他们表达他对他们的喜爱之情。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['spaɪsərz] [ʃɑ:p] .

Then	the	children	all	set	out	for	Mr	.	Spicer's	shop	.
然后	这	孩子们	全部	放	出去	为了	先生	.	斯派塞的	店铺	.

然后孩子们都出发前往斯派塞先生的商店。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ] [ɛl'fri:də] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

There	they	learned	that	no	Elfrida	had	been	seen	in	the	shop	that	afternoon	.
那里	他们	学习	那	不	埃尔弗里达	有	到过	已见	在	这	店铺	那	下午	.

他们在那里得知，当天下午并没有人在店里见过埃尔弗里达。

" [wer] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ? " [kraɪd] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

"	Where	can	she	be	?	"	cried	James	,	a	little	anxious	.
"	在哪里	能	她	是	?	"	哭	詹姆斯	,	一个	小的	焦虑的	.

"她会在哪里呢？"詹姆斯有些焦急地喊道。

" [spɔ:rt] , [wer] [ɪz] [ɛl'fri:də] ?

"	Sport	,	where	is	Elfrida	?
"	运动	,	在哪里	是	埃尔弗里达	?

体育版，埃尔弗里达在哪里?

" [spɔ:rt] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['sɪriəs] .

"	Sport	stopped	his	nonsense	of	playing	with	a	stick	,	and	began	to	look	serious	.
"	运动	停止	他的	废话	的	玩耍	和	一个	戳	,	和	开始	到	看	严肃的	.

"斯波特停止了玩棍子的胡闹，开始变得严肃起来。"

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

Then	he	made	a	bee	-	line	for	the	nearest	turning	on	the	right	,	on	the	way	home	.
然后	他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	最近的	转弯	在	这	正确的	,	在	这	方式	家	.

然后，他径直朝回家路上最近的右转弯处驶去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [leɪn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [oʊld] ['ga:dnz] [bækt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] ,

This	was	an	old	lane	,	on	which	some	old	gardens	backed	,	and	which	led	,
这	曾是	一个	老的	车道	,	在	哪个	一些	老的	花园	支持的	,	和	哪个	引领	,

这是一条古老的小路，后面是一些古老的花园，这条小路通向：

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [weɪ] , [tu:; tə] [brʊk] ['kɑ:tɪdʒ] .

by	a	little	longer	way	,	to	Brook	Cottage	.
经过	一个	小的	更长	方式	,	到	溪	小屋	.

绕远一点，就到了布鲁克小屋。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

By	the	time	the	children	had	arrived	at	the	head	of	the	[	99	]
经过	这	时间	这	孩子们	有	到达的	在	这	头	的	这	[	-	]

当孩子们到达[99]的头部时

[leɪn] , [spɔ:rt] [wʌz; wəz] [si:n] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

lane	,	Sport	was	seen	galloping	back	in	a	state	of	great	excitement	.
车道	,	运动	曾是	已见	疾驰	后退	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

莱恩，人们看到斯波特兴奋地飞奔回来。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " — " [oʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? " —

"	Bow	-	wow	!	"	—	"	Oh	,	you	have	found	her	,	have	you	,	old	fellow	?	"	—
"	弓	-	哇	!	"	—	"	哦	,	你	有	成立	她	,	有	你	,	老的	同伴	?	"	—

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " — " [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

"	Bow	-	wow	!	"	—	"	Well	and	good	!
"	弓	-	哇	!	"	—	"	出色地	和	好的	!

"汪汪！"——"哦，你找到她了，老伙计？"——"汪汪！"——"太好了！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld][spɔːrt] !

You	are	a	jolly	old	Sport	!
你	是	一个	快乐的	老的	运动	!

你真是个快乐的老伙计!

" [ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['gɑːrdn][sæt] [ɛl'friːdə] , [fæst] [ə'sliːp] ,

"	On	the	step	of	the	gate	of	an	old	garden	sat	Elfrida	,	fast	asleep	,
"	在	这	步	的	这	门	的	一个	老的	花园	卫星	埃尔弗里达	,	快速地	睡着了	,

“埃尔弗里达坐在古老花园的大门台阶上，睡得很沉。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['empti]['bæskɪt][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

with	her	empty	basket	in	her	lap	.
和	她	空的	篮子	在	她	膝	.

她膝上放着空篮子。

['emə] [prə'poʊzd][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] .

Emma	proposed	to	tickle	her	nose	with	a	straw	.
艾玛	建议的	到	痒痒	她	鼻子	和	一个	稻草	.

艾玛提议用吸管挠挠她的鼻子。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðæt] [θɪk] [breɪd][ʌv; əv] [her] , " [sed] ['suːzn] .

"	No	!	I	will	pull	that	thick	braid	of	hair	,	"	said	Susan	.
"	不	!	我	将要	拉	那	厚的	编织	的	头发	,	"	说	苏珊	.

“不！我要扯掉那条粗辫子，”苏珊说。

" [noʊ] ! [let][ˌem 'iː] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	No	!	let	me	whisper	in	her	ear	,	"	said	James	.
"	不	!	让	我	耳语	在	她	耳朵	,	"	说	詹姆斯	.

“不！让我在她耳边轻声说几句话，”詹姆斯说道。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [dɪd]['eni] [θɪŋ] ,

But	,	before	anybody	did	any	thing	,
但	,	前	任何人	做过	任何	事物	,

但是，在任何人采取任何行动之前，

[spɔːrt] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['kraɪɪŋ]

Sport	settled	the	question	by	putting	his	paws	up	on	her	shoulders	,	and	crying
运动	定居	这	问题	经过	推杆	他的	爪子	向上	在	她	肩膀	,	和	哭泣

, " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

,	"	Bow	-	wow	!
,	"	弓	-	哇	!

Sport 把爪子搭在她的肩膀上，叫道：“汪汪！”，以此解决了这个问题。

" [ɛl'friːdə] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Elfrida	started	,	and	looked	around	as	if	in	a	dream	.
"	埃尔弗里达	开始	,	和	看起来	大约	作为	如果	在	一个	梦	.

埃尔弗里达猛地一惊，环顾四周，仿佛在做梦。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .

How	long	have	I	been	here	?	"	cried	she	.
如何	长的	有	我	到过	这里	?	"	哭	她	.

“我在这里待了多久了？”她哭喊道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	Why	did	you	go	to	sleep	?	"	asked	the	two	girls	.
"	为什么	做过	你	去	到	睡觉	?	"	问	这	二	女孩们	.

“你为什么去睡觉了？”两个女孩问道。

" [jes] , [waɪ] , [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " ['ekəud] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	**Yes**	,	**why**	,	**why**	,	**did**	**you**	**go**	**to**	**sleep**	**?**	"	**echoed**	**all**	**the**	**boys**	.
"	是的	，	为什么	，	为什么	，	做过	你	去	到	睡觉	？	"	回声	全部	这	男孩们	.

“是啊，为什么，为什么，你睡着了？”男孩们异口同声地问道。

" [oʊ] , [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , " [sed] [ɛl'friːdə] .

"	**Oh**	,	**that's**	**my**	**secret**	,	"	**said**	**Elfrida**	.
"	哦	，	那就是	我的	秘密	，	"	说	埃尔弗里达	.

“哦，这是我的秘密，”埃尔弗里达说。

" [naʊ] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][rʌn][tuː; tə]['mɪstər] . ['spaɪsərz] ?

"	**Now**	**who**	**can**	**catch**	**me**	**in**	**my**	**run**	**to**	**Mr**	.	**Spicer's**	**?**
"	现在	WHO	能	抓住	我	在	我的	跑步	到	先生	.	斯派塞的	?

“现在谁能追上我去斯派塞先生家的路呢？”

" [soʊ][ɔːf][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][spɔːrt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	**So**	**off**	**she**	**started**	,	**followed**	**by**	**Sport**	**and**	**all**	**the**	**children**	.
"	所以	离开	她	开始	，	随后	经过	运动	和	全部	这	孩子们	.

于是她出发了，紧接着是运动和所有孩子。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	**Now**	**tell**	**us**	**why**	**did**	**you**	**go**	**to**	**sleep**	**?**	"	**said**	**the**	**children**	,
"	现在	告诉	我们	为什么	做过	你	去	到	睡觉	？	"	说	这	孩子们	，

“现在告诉我们，你为什么睡觉了？”孩子们问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

as	**they**	**were**	**all**	**on**	**their**	**way**	**home**	,	**after**	**she**	**had**	**made**	**her**
作为	他们	是	全部	在	他们的	方式	家	，	后	她	有	制成	她

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

她购物完毕后，他们都正准备回家。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ɛl'friːdə] .

"	**Will**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**tell**	**anybody**	,	**if**	**I**	**tell**	**you**	**?**	"	**asked**	**Elfrida**	.
"	将要	你	承诺	不是	到	告诉	任何人	，	如果	我	告诉	你	？	"	问	埃尔弗里达	.

“如果我告诉你，你能保证不告诉任何人吗？”埃尔弗里达问道。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] !

"	**We**	**promise**	,	**we**	**promise**	**!**
"	我们	承诺	，	我们	承诺	!

“我们保证，我们保证！”

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	**cried**	**all**	**the**	**children**	.
"	哭	全部	这	孩子们	.

孩子们都哭了。

" [naʊ] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " — " [hʌʃ] !

"	**Now**	,	**then**	,	**why**	**did**	**you**	**go**	**to**	**sleep**	**?**	"	**—**	"	**Hush**	**!**
"	现在	，	然后	，	为什么	做过	你	去	到	睡觉	？	"	—	"	嘘	!

“那么，你为什么去睡觉了？”——“嘘！”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] , " [sed]

I	**went**	**to**	**sleep**	**because**	**—**	**because**	**—**	**because**	**I**	**was**	**sleepy**	,	"	**said**
我	去	到	睡觉	因为	—	因为	—	因为	我	曾是	困	，	"	说

[ɛl'friːdə] .

Elfrida	.
埃尔弗里达	.

“我睡觉是因为——因为——因为我困了，”埃尔弗里达说。

['ɑːrθər] ['selwin] . [-]
Arthur **Selwyn** **.** **[** **100** **]**
亚瑟 塞尔温 . [-]

亚瑟·塞尔温。[100]

[ðə; ði] ['preri] - [dɔːg]
THE **PRAIRIE** **-** **DOG**
这 草原 - 狗

草原犬鼠

[maɪ] [frend] [dʒɑːn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['denvər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
My **friend** **John** **lives** **in** **Colorado** **,** **not** **far** **from** **Denver** **;** **and** **he**
我的 朋友 约翰 生活 在 科罗拉多州 , 不是 远的 从 丹佛 ; 和 他
[raɪts] [ˌem 'iː] ,
writes **me** **,**
写 我 ,

我的朋友约翰住在科罗拉多州，离丹佛不远；他给我写信说：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['preri] -
that **he** **and** **his** **sister** **,** **not** **long** **ago** **,** **walked** **out** **to** **see** **some** **prairie** **-**
那 他 和 他的 姐姐 , 不是 长的 前 , 步行 出去 到 看 一些 草原 -
[dɔːgz] .
dogs **.**
狗 .

不久前，他和妹妹一起去看草原土拨鼠。

[ðə; ði] ['preri] - [dɔːg][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]
The **prairie** **-** **dog** **is** **about** **the** **size** **of** **a** **full** **-** **grown** **squirrel** **,** **and** **of** **a** **like**
这 草原 - 狗 是 关于 这 尺寸 的 一个 满的 - 生长 松鼠 , 和 的 一个 喜欢
['kʌlər] .
color **.**
颜色 .

草原犬鼠体型与成年松鼠相仿，颜色也相似。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
It **makes** **a** **hole** **for** **itself** **in** **the** **ground** **.**
它 制作 一个 洞 为了 本身 在 这 地面 .

它会在地上挖个洞。

[ðɪs] [hoʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]
This **hole** **is** **in** **the** **shape** **of** **a** **tunnel** **,** **and** **as** **large** **round** **as** **a** **man's**
这 洞 是 在 这 形状 的 一个 隧道 , 和 作为 大的 圆形的 作为 一个 男人的
[hæt] .
hat **.**
帽子 .

这个洞呈隧道状，大小和男士帽子一样圆。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] ,
Now **,** **this** **little** **dog** **is** **so** **gentle** **,**
现在 , 这 小的 狗 是 所以 温和的 ,

这只小狗非常温柔。

[ðæt] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf]
that **he** **lets** **the** **owl** **and** **the** **rattlesnake** **come** **and** **live** **with** **him** **,** **if**
那 他 让我们 这 猫头鹰 和 这 响尾蛇 来 和 居住 和 他 , 如果
[ðeɪ] [laɪk] .
they **like** **.**
他们 喜欢 .

如果猫头鹰和响尾蛇愿意，他会让它们来和他一起生活。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ['dwelɪŋ] [tə'geðər] .

All	three	are	often	found	dwelling	together	.
全部	三	是	经常	成立	住宅	一起	.

这三者经常一起居住。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ] ['nebəz] .

For	my	part	,	I	should	not	much	like	such	neighbors	.
为了	我的	部分	,	我	应该	不是	很多	喜欢	这样的	邻居	.

就我而言，我不太喜欢这样的邻居。

[ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [græs] .

The	prairie	-	dogs	live	on	the	roots	of	grass	.
这	草原	-	狗	居住	在	这	根	的	草	.

草原犬鼠以草根为食。

['skætərd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Scattered	all	around	the	entrance	to	their	homes	,
疏散	全部	大约	这	入口	到	他们的	房屋	,

散落在他们家门口各处，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ru:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][fɔ:r; fər] [fu:d] .

you	may	see	remnants	of	the	dry	roots	which	they	have	got	for	food	.
你	可能	看	残余物	的	这	干燥	根	哪个	他们	有	得到	为了	食物	.

你可能会看到他们用来充饥的干枯根茎残骸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][kwaɪt]['pleɪf(ə)l] .

They	are	quick	in	their	movements	,	and	quite	playful	.
他们	是	快的	在	他们的	移动	,	和	相当	顽皮的	.

它们动作敏捷，而且非常爱玩。

['dʒɑ:ni] [raɪts] [ˌem 'i:] , [ðæt] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Johnny	writes	me	,	that	,	when	some	of	these	little	dogs	saw	him	and	his
约翰尼	写	我	,	那	,	什么时候	一些	的	这些	小的	狗	锯	他	和	他的

['sɪstər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

sister	approaching	,
姐姐	接近	,

约翰尼写信告诉我，当这些小狗看到他和妹妹走近时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɑ:kiŋ] .

they	sat	down	on	their	hind	-	legs	,	and	began	barking	.
他们	卫星	向下	在	他们的	后	-	腿	,	和	开始	叫声	.

它们用后腿坐了下来，开始吠叫。

[ðen] [ðeɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊlz] ['bækwərdz] .

Then	they	dropped	into	their	holes	backwards	.
然后	他们	掉落	进入	他们的	孔	向后	.

然后它们倒着掉进了洞里。

[æz; əz] ['dʒɑ:ni] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] ,

As	Johnny	did	not	care	to	wake	up	any	of	the	other	lodgers	,
作为	约翰尼	做过	不是	关心	到	唤醒	向上	任何	的	这	其他	房客	,

由于约翰尼不想吵醒其他房客，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [went] [hoʊm] , [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	and	his	sister	went	home	,	well	content	with	their	first	sight	of	a
他	和	他的	姐姐	去	家	,	出色地	内容	和	他们的	第一的	视线	的	一个

['preri] - [dɔ:g] .

prairie	-	dog	.
草原	-	狗	.

他和妹妹心满意足地回家了，因为他们第一次见到了草原土拨鼠。

[ænt] ['ælɪs] . [-]
Aunt Alice . [101]
阿姨 爱丽丝 . [-]

爱丽丝阿姨。[101]

[strʌt]
STRUT
支撑

支撑

[strʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn] ['fɑːðər] ['nʌnz] [fɑːrm] ,
Strut was the name of a hen that lived on Father Nunn's farm ,
支撑 曾是 这 姓名 的 一个 母鸡 那 居住地 在 父亲 修女的 农场 ,

斯特鲁特是努恩神父农场里一只母鸡的名字。

[naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɔːwɔːk] , [oʊ'haɪoʊ] .
nine miles from Norwalk , Ohio .
九 英里 从 诺沃克 , 俄亥俄州 .

距俄亥俄州诺沃克市九英里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
She was very vain ; that is , she had a very good opinion of herself .
她 曾是 非常 徒劳 ; 那 是 , 她 有 一个 非常 好的 观点 的 她自己 .

她非常虚荣，也就是说，她非常看好自己。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [strʌt] [wen] ['wɔːkɪŋ] .
She always would strut when walking .
她 总是 会 支撑 什么时候 步行 .

她走路总是昂首阔步。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz] ['ʌðər]
Indeed , it was hard for her to pick up grains of corn as other
的确 , 它 曾是 难的 为了 她 到 挑选 向上 谷物 的 玉米 作为 其他
['tʃɪkɪnz] [dɪd] .
chickens did .
鸡 做过 .

的确，她很难像其他鸡那样捡起玉米粒。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] : ['sɜːrt(ə)nli][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi]
I think she never saw her feet in her life : certainly she never looked where she
我 思考 她 绝不 锯 她 脚 在 她 生活 : 当然 她 绝不 看起来 在哪里 她
[stept] .
stepped .
步 .

我认为她这辈子都没见过自己的脚：她肯定没注意过自己踩到了哪里。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ]
Worse than all this , when she saw any person in the yard , instead of dodging
更糟 比 全部 这 , 什么时候 她 锯 任何 人 在 这 院子 , 反而 的 躲避
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

更糟糕的是，每当她看到院子里有人时，她非但没有躲开，反而

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hen] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [strʌt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
as a modest hen should , she would strut right up to such a person ,
作为 一个 谦虚的 母鸡 应该 , 她 会 支撑 正确的 向上 到 这样的 一个 人 ,

她就像一只谦逊的母鸡一样，昂首阔步地走到这个人面前。

[ænd; ənd] [lʊk] ['sɔːsɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
and look saucily in his face , as though asking , " Who are you ?
和 看 俏皮地 在 他的 脸 , 作为 尽管 问 , " WHO 是 你 ?

她俏皮地看着他的脸，仿佛在问："你是谁？"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [strʌt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [weɪz] .
" **At** **last** **,** **however** **,** **Strut** **received** **a** **severe** **rebuke** **for** **her** **evil** **ways** **.**
" 在 最后的 , 然而 , 支撑 已收到 一个 严重 训斥 为了 她 邪恶的 方式 .

"然而，斯特鲁特最终还是因为她的邪恶行径受到了严厉的斥责。"

['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] [bɜːrd] , [huː] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɑːðər]
Cousin **William** **Bird** **,** **who** **is** **soon** **to** **be** **a** **doctor** **,** **was** **visiting** **at** **Father**
表哥 威廉 鸟 , WHO 是 很快 到 是 一个 医生 , 曾是 访问 在 父亲
['nʌnz] .
Nunn's **.**
修女的 .

即将成为医生的表弟威廉·伯德正在纳恩神父家做客。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][klaɪm] [-]
Having **occasion** **to** **climb** **[** **102** **]**
拥有 场合 到 爬 [-]

有机会攀登[102]

[ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [lɔft] , [hiː; hi] [sɔː] [strʌt] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd] .
the **ladder** **to** **the** **barn** **-** **loft** **,** **he** **saw** **Strut** **on** **the** **farther** **side** **.**
这 梯子 到 这 谷仓 - 阁楼 , 他 锯 支撑 在 这 更远 边 .

他爬上通往谷仓阁楼的梯子，看到斯特鲁特在另一边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He **knew** **that** **she** **would** **come** **straight** **to** **him** **;**
他 知道 那 她 会 来 直的 到 他 ;

他知道她会直接来找他;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi] [stept] .
and **he** **also** **knew** **that** **she** **would** **not** **look** **where** **she** **stepped** **.**
和 他 还 知道 那 她 会 不是 看 在哪里 她 步 .

他也知道她不会注意脚下。

[soʊ][hiː; hi][held] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ;
So **he** **held** **still** **to** **see** **what** **would** **happen** **;**
所以 他 握住 仍然 到 看 什么 会 发生 ;

于是他静静地待在那里，想看看会发生什么;

[fɔːr; fər][ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [daʊn]
for **exactly** **between** **them** **was** **an** **opening** **in** **the** **floor** **for** **throwing** **down**
为了 确切地 之间 他们 曾是 一个 开幕 在 这 地面 为了 投掷 向下
[heɪ] .
hay **.**
干草 .

因为就在他们中间，地板上有一个可以扔干草的开口。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [strʌt] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Sure **enough** **,** **Strut** **started** **for** **Cousin** **William** **,** **and** **,** **stepping** **off** **the** **edge** **of**
当然 足够的 , 支撑 开始 为了 表哥 威廉 , 和 , 步进 离开 这 边缘 的
[ðə; ði][hoʊl] ,
the **hole** **,**
这 洞 ,

果然，斯特鲁特替威廉表弟开始了比赛，然后，他从洞边迈了一步，

[fel] ['flʌtərɪŋ] , ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] .

fell	fluttering	,	cackling	,	and	frightened	,	to	the	floor	beneath	.
跌倒	飘动	,	咯咯笑	,	和	害怕	,	到	这	地面	下面	.

它扑腾着翅膀，咯咯笑着，惊恐地跌落到下面的地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːl] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [strʌtid] [ə'gen] ,

She	was	humbled	by	her	fall	;	for	she	never	strutted	again	,
她	曾是	谦卑	经过	她	落下	;	为了	她	绝不	昂首阔步	再次	,

她的失败让她变得谦卑，因为她再也没有趾高气扬过。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ænd; ənd] [eɪt] ['æftərwərdz] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] .

but	walked	and	ate	afterwards	like	other	chickens	.
但	步行	和	吃	然后	喜欢	其他	鸡	.

但之后它像其他鸡一样走动和进食。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

Uncle	Joe	.
叔叔	乔	.

乔叔叔。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz]

THE	CATERPILLARS
这	毛毛虫

毛毛虫

[eɪt] [greɪt] ['kæbidʒz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Eight	great	cabbages	growing	in	the	ground	;
八	伟大的	卷心菜	生长	在	这	地面	;

地里长着八棵大白菜；

[kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kætə'pɪləz] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

Crowds	of	little	caterpillars	crawling	all	around	;
人群	的	小的	毛毛虫	爬行	全部	大约	;

成群的小毛虫在周围爬来爬去；

[kætə'pɪləz] [skwɜːmd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Caterpillars	squirmed	about	,	and	wriggled	in	the	sun	;
毛毛虫	扭动着身子	关于	,	和	扭动	在	这	太阳	;

毛毛虫在阳光下扭动挣扎；

[sed] , " [ðiːz] ['kæbidʒz] [lʊk] [swiːt] : [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪst] [ʌv; əv][wʌn] !

Said	,	"	These	cabbages	look	sweet	:	suppose	we	taste	of	one	!
说	,	"	这些	卷心菜	看	甜的	:	认为	我们	品尝	的	一	!

他说："这些卷心菜看起来很甜：如果我们尝一个的话！"

" [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

"	Down	flew	a	hungry	bird	,	coming	from	the	wood	,
"	向下	飞翔	一个	饥饿的	鸟	,	未来	从	这	木头	,

一只饥饿的鸟儿从树林里飞了下来，

[sɔː] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [wəʊnt] [ðoʊz] [teɪst] [gʊd] !

Saw	the	caterpillars	there	,	and	said	,	"	Won't	those	taste	good	!
锯	这	毛毛虫	那里	,	和	说	,	"	惯于	那些	品尝	好的	!

看到那里的毛毛虫，就说："那些毛毛虫肯定很好吃！"

" [ʌp] [krept] ['pʊsi] - [kæt] , ['hʌntɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [maɪs] ,

"	Up	crept	pussy	-	cat	,	hunting	round	for	mice	,
"	向上	悄悄地爬	猫	-	猫	,	打猎	圆形的	为了	小鼠	,

"小猫蹑手蹑脚地爬上来，四处寻找老鼠。"

[sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [smækt] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , " [wəʊnt][hiː; hi] [teɪst] [naɪs] !

Saw	the	bird	,	and	smacked	her	lips	,	and	said	,	"	Won't	he	taste	nice	!
锯	这	鸟	,	和	猛击	她	嘴唇	,	和	说	,	"	惯于	他	品尝	好的	!

她看见那只鸟，咂了咂嘴，说："它味道肯定不错！"

" [dɔːg] [sɔː] ['pʊsi] ['kriːpɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,

"	**Dog**	**saw**	**pussy**	**creeping**	**there**	,	**and**	**he**	**began**	**to**	**run**	,
"	狗	锯	猫	爬行	那里	,	和	他	开始	到	跑步	,

"狗看见猫咪在那里爬行，就跑了起来。"

[sed] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [pʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !

Said	,	"	**Now**	**I**	**will**	**frighten**	**puss**	,	**and**	**then**	**there**	**will**	**be**	**fun**	!
说	,	"	现在	我	将要	吓唬	猫	,	和	然后	那里	将要	是	乐趣	!

他说："现在我要吓唬吓唬猫，然后就会很有趣了！"

" [soʊ] ['dɔːgi] [bɑːrkt] ; [ænd; ənd] ['pʊsi] [hɪd] ; [ænd; ənd]['bɜːrdi] [fluː] [ə'weɪ] ;

"	**So**	**doggy**	**barked**	**;**	**and**	**pussy**	**hid**	**;**	**and**	**birdie**	**flew**	**away**	**;**
"	所以	狗	吠叫	;	和	猫	隐藏	;	和	小鸟球	飞翔	离开	;

于是狗狗吠叫，小猫躲藏，小鸟飞走了；

[ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [lɪvd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

And	**caterpillars**	**lived**	**to**	**eat**	**a**	**cabbage**	**up**	**that**	**day**	**.**
和	毛毛虫	居住地	到	吃	一个	卷心菜	向上	那	天	.

那天，毛毛虫们活了下来，吃掉了一颗卷心菜。

['fliːtə] [ef] . [-]

Fleta	**F**	**.**	**[**	**103**	**]**
弗莱塔	F	.	[	-	]

弗莱塔 F.[103]

[θɜːrd] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑːnəmi]

THIRD	**LESSON**	**IN**	**ASTRONOMY**
第三	课	在	天文学

天文学第三课

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

I	**have**	**told**	**you**	**about**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**.**
我	有	讲述	你	关于	这	太阳	和	这	明星	.

我已经给你们讲过太阳和星星的故事了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]

Can	**you**	**think**	**of**	**any**	**thing**	**else**	**in**	**the**	**sky**	**that**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**a**
能	你	思考	的	任何	事物	别的	在	这	天空	那	你	会	喜欢	到	知道	一个

['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ?

little	**about**	**?**
小的	关于	?

你还能想到天空中还有什么其他东西是你很想了解的吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][dɑːrk][klaʊdz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**the**	**dark**	**clouds**	**,**	**but**	**something**	**bright**	**and**	**pretty**	**,**
的	课程	,	我	做	不是	意思是	这	黑暗的	云	,	但	某物	明亮的	和	漂亮的	,

当然，我指的不是乌云，而是明亮美好的事物。

[ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

that	**all**	**children**	**love**	**to**	**look**	**at**	**.**
那	全部	孩子们	爱	到	看	在	.

所有孩子都喜欢看。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [muːn] , — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn]

I	**think**	**you**	**must**	**have**	**guessed**	**that**	**I**	**mean**	**the**	**moon**	**,**	**—**	**the**	**beautiful**	**moon**
我	思考	你	必须	有	猜对了	那	我	意思是	这	月亮	,	—	这	美丽的	月亮

.

:

.

我想你一定猜到我指的是月亮——美丽的月亮。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ges] :

Now	,	I	want	you	to	make	another	guess	:
现在	,	我	想	你	到	制作	其他	猜测	:

现在，我想请你再猜一次：

[ɪz][ðə; ði] [muːn] [braɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] ;

Is	the	moon	bright	because	it	is	made	of	fire	,	like	the	sun	;
是	这	月亮	明亮的	因为	它	是	制成	的	火	,	喜欢	这	太阳	;

月亮明亮是因为它像太阳一样是由火构成的吗?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn]['viːnəs][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] ?

or	because	the	sun	shines	on	it	,	as	it	does	on	Venus	and	Jupiter	?
或者	因为	这	太阳	闪耀	在	它	,	作为	它	做	在	金星	和	木星	?

还是因为太阳照射到它，就像照射到金星和木星上一样?

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

If	any	of	you	think	it	is	made	of	fire	,
如果	任何	的	你	思考	它	是	制成	的	火	,

你们当中如果有人认为它是火做的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

you	must	try	to	warm	your	little	toes	and	fingers	in	the	moonlight	,
你	必须	尝试	到	温暖的	你的	小的	脚趾	和	手指	在	这	月光	,

你一定要试着在月光下暖暖你的小脚趾和小手指。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

as	you	do	in	the	sunshine	,
作为	你	做	在	这	阳光	,

就像你在阳光下做的那样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

and	you	will	find	out	for	yourselves	that	it	is	not	a	great	fire	,
和	你	将要	寻找	出去	为了	你们自己	那	它	是	不是	一个	伟大的	火	,

你们自己就会发现，那并不是一场大火。

[laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	the	sun	,	and	that	you	cannot	get	warm	in	the	light	of	it	.
喜欢	这	太阳	,	和	那	你	不能	得到	温暖的	在	这	光	的	它	.

就像太阳一样，你在它的光照下是感觉不到温暖的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ges] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['faɪər][ɪt'self] ,

And	now	you	will	guess	at	once	,	that	,	if	it	is	not	fire	itself	,
和	现在	你	将要	猜测	在	一次	,	那	,	如果	它	是	不是	火	本身	,

现在你肯定马上就能猜到，如果它不是火本身，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

it	must	shine	from	the	sun's	fire	;	and	that	is	right	.
它	必须	闪耀	从	这	太阳的	火	;	和	那	是	正确的	.

它必须沐浴在太阳的光芒中；这才是正确的。

[ðə; ði] [muːn] [ɪt'self][ɪz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .

The	moon	itself	is	cold	and	dark	.
这	月亮	本身	是	寒冷的	和	黑暗的	.

月亮本身是冰冷黑暗的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	the	light	of	the	sun	that	makes	it	look	bright	to	us	.
它	是	这	光	的	这	太阳	那	制作	它	看	明亮的	到	我们	.

是阳光照射使它在我们看来明亮。

[wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌnz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ] [ɔ:r]

We	might	call	it	the	sun's	looking	-	glass	,	in	which	we	see	his	image	or
我们	可能	称呼	它	这	太阳的	寻找	-	玻璃	,	在	哪个	我们	看	他的	图像	或者

[rɪ'flekʃ(ə)n] . [-]

reflection	.	[	104	]
反射	.	[	-	]

我们或许可以称之为太阳的镜子，从中我们可以看到他的影像或倒影。[104]

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	we	cannot	at	all	times	see	the	whole	of	it	.
但	我们	不能	在	全部	时代	看	这	所有的	的	它	.

但我们不可能时时看到事情的全貌。

[wen] [wi:; wi][du:] , [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] ,

When	we	do	,	we	call	it	a	full	moon	,	and	,
什么时候	我们	做	,	我们	称呼	它	一个	满的	月亮	,	和	,

当我们看到满月时，我们称之为满月，

[wen] [wi:; wi] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] .

when	we	see	only	the	edge	of	it	,	we	say	it	is	a	new	moon	.
什么时候	我们	看	仅有的	这	边缘	的	它	,	我们	说	它	是	一个	新的	月亮	.

当我们只能看到月亮的边缘时，我们就说它是新月。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp] .

The	moon	itself	does	not	change	its	shape	.
这	月亮	本身	做	不是	改变	它是	形状	.

月亮本身的形状不会改变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raʊnd] , [laɪk][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] — [ə; eɪ][dɑ:rk] [raʊnd] [bɔ:l] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ,

It	is	always	round	,	like	an	orange	—	a	dark	round	ball	,	which	we	should	never	see	at	all	,
它	是	总是	圆形的	,	喜欢	一个	橙子	—	一个	黑暗的	圆形的	球	,	哪个	我们	应该	绝不	看	在	全部	,

它总是圆的，像个橘子——一个深色的圆球，我们本不应该看到它。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

if	the	sun	did	not	light	it	up	for	us	;
如果	这	太阳	做过	不是	光	它	向上	为了	我们	;

如果没有太阳为我们照亮它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and	it	is	only	a	part	of	the	time	we	can	see	the	side	which	is	lighted	up	.
和	它	是	仅有的	一个	部分	的	这	时间	我们	能	看	这	边	哪个	是	照明	向上	.

我们只能在部分时间内看到亮着灯的那一面。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , — [ðə; ði] [mu:n] , [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz] ?

Which	do	you	suppose	is	the	larger	,	—	the	moon	,	or	the	stars	?
哪个	做	你	认为	是	这	更大的	,	—	这	月亮	,	或者	这	明星	?

你认为月亮和星星哪个更大?

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [mu:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ;

Now	I	know	you	will	say	the	moon	,	because	it	looks	so	much	larger	;
现在	我	知道	你	将要	说	这	月亮	,	因为	它	看起来	所以	很多	更大的	;

我知道你会说是月亮，因为它看起来大得多；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

but	you	must	remember	that	the	stars	are	so	far	away	,
但	你	必须	记住	那	这	明星	是	所以	远的	离开	,

但你必须记住，星星离我们非常遥远。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mu:n] ,

we	can	hardly	see	them	at	all	,	and	the	moon	is	our	own	moon	,
我们	能	几乎	看	他们	在	全部	,	和	这	月亮	是	我们的	自己的	月亮	,

我们几乎看不到它们，而且月亮是我们自己的月亮。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sʌn] .

and	much	nearer	to	us	than	our	own	sun	.
和	很多	更近	到	我们	比	我们的	自己的	太阳	.

而且比我们的太阳离我们更近。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;

We	can	see	more	of	it	than	we	can	see	of	the	stars	;
我们	能	看	更多的	的	它	比	我们	能	看	的	这	明星	;

我们能看到的它比能看到的星星还要多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [θɪŋ] [ɪn'di:d] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	is	a	very	small	thing	indeed	,	compared	with	one	of	them	.
但	它	是	一个	非常	小的	事物	的确	,	比较的	和	一	的	他们	.

但与其中一件事情相比，这的确是一件非常小的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [mu:nz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [sʌtʃ] [ɜ:rθ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,

It	would	take	about	fifty	moons	to	make	one	such	earth	as	we	live	on	,
它	会	拿	关于	五十	月亮	到	制作	一	这样的	地球	作为	我们	居住	在	,

大约需要五十个月球才能形成一个像我们居住的地球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][stɑ:r][ɔ:r] [sʌn] .

and	it	would	take	more	earths	than	you	can	count	to	make	one	star	or	sun	.
和	它	会	拿	更多的	地球	比	你	能	数数	到	制作	一	星星	或者	太阳	.

需要比你数不清的多得多的地球才能构成一颗恒星或太阳。

[em] . [i:] . [ɑ:r] .

M	.	E	.	R	.
M	.	E	.	拉	.

MER

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] .

THE	ROBBERY	.
这	抢劫	.

抢劫案。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] ,

I	must	tell	you	of	something	that	happened	one	day	last	summer	,
我	必须	告诉	你	的	某物	那	发生	一	天	最后的	夏天	,

我必须告诉你去年夏天发生的一件事，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['gɑ:rdn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

when	I	was	at	the	Zoölogical	Garden	in	Philadelphia	.
什么时候	我	曾是	在	这	-	花园	在	费城	.

我在费城动物园的时候。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜ:rsənz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər][kept] ,

Among	the	persons	standing	around	the	cage	where	the	monkeys	were	kept	,
之中	这	人	常设	大约	这	笼	在哪里	这	猴子	是	保留	,

在围着关押猴子的笼子的人群中，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] .

was	an	old	lady	who	had	on	a	pair	of	gold	-	rimmed	spectacles	.
曾是	一个	老的	女士	WHO	有	在	一个	一对	的	金子	-	带边	眼镜	.

她是一位戴着金边眼镜的老太太。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] ['mʌŋki] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] ,

All	at	once	,	a	big	brown	monkey	stretched	out	his	paw	between	the	bars	,
全部	在	一次	,	一个	大的	棕色的	猴	拉伸	出去	他的	爪子	之间	这	酒吧	,

突然，一只棕色的大猴子把爪子从笼子缝隙里伸出来。

[snætʃt] [ðə; ði] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

snatched	the	spectacles	,	and	scampered	away	,	chattering	and	grinning	with
抢夺	这	眼镜	,	和	四处逃窜	离开	,	喋喋不休	和	咧嘴笑	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她一把抢过眼镜，一边叽叽喳喳地叫着，一边高兴地咧嘴笑着跑开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

Of	course	,	the	poor	lady	was	in	distress	.
的	课程	,	这	贫穷的	女士	曾是	在	痛苦	.

当然，这位可怜的女士当时非常痛苦。

[ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] , [baɪ]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'baʊt][ðə; ði] [-

The	keeper	came	to	the	rescue	,	and	,	by	driving	the	monkey	about	the	[	105
这	守门员	来了	到	这	救援	,	和	,	经过	驾驶	这	猴	关于	这	[	-

]

]
]

饲养员前来营救，并驱赶着猴子四处走动[105]

[keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['spektəklz] .

cage	with	a	long	pole	,	forced	him	at	last	to	drop	the	spectacles	.
笼	和	一个	长的	极	,	强制	他	在	最后的	到	降低	这	眼镜	.

一个带有长杆的笼子，最终迫使他摘下了眼镜。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	one	of	the	glasses	had	come	out	of	it	;
但	一	的	这	眼镜	有	来	出去	的	它	;

但其中一个杯子从里面掉了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːf] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

and	this	the	thief	still	held	in	his	mouth	,	and	refused	to	give	up	.
和	这	这	贼	仍然	握住	在	他的	嘴	,	和	拒绝	到	给	向上	.

而窃贼仍然把这东西叼在嘴里，不肯放弃。

[ðə; ði] ['kiːpər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] .

The	keeper	followed	him	sharply	with	the	pole	.
这	守门员	随后	他	尖锐地	和	这	极	.

守门员挥舞着长杆迅速跟了上去。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][roʊp][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ]

Away	he	went	,	swinging	from	one	rope	to	another	,	screaming	and	scolding
离开	他	去	,	摇摆	从	一	绳索	到	其他	,	尖叫	和	责骂

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

他荡了出去，从一根绳子荡到另一根绳子上，一路尖叫斥责。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ,

until	the	keeper	was	so	tired	,
直到	这	守门员	曾是	所以	疲劳的	,

直到守门员筋疲力尽为止，

[ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌŋki] [kiːp] [ðə; ði] [glæs] .

that	I	feared	he	would	have	to	let	the	monkey	keep	the	glass	.
那	我	害怕	他	会	有	到	让	这	猴	保持	这	玻璃	.

我担心他不得不让猴子留下那块玻璃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kiːpər] [sed] [wʊd] ['nevər][duː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [ðæt] ,

But	this	the	keeper	said	would	never	do	;	for	he	knew	,	that	,
但	这	这	守门员	说	会	绝不	做	;	为了	他	知道	,	那	,

但守门人说这样做绝不可行；因为他知道，

[ɪf] [hiː; hi][let][ðə; ði] ['mʌŋki] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

if	he	let	the	monkey	carry	the	day	,	he	never	could	control	him	again	.
如果	他	让	这	猴	携带	这	天	,	他	绝不	可以	控制	他	再次	.

如果他让猴子得逞，他就再也无法控制它了。

[soʊ][ðə; ði] ['kiːpər] [stɪl] [plaɪ] [hɪz; ɪz][poʊl] .

So	the	keeper	still	plied	his	pole	.
所以	这	守门员	仍然	合拢	他的	极	.

于是，守林人继续挥动着他的鱼竿。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bloʊz] [keɪm] [soʊ] [θɪk]

The	monkey	dodged	it	as	well	as	he	could	,	until	the	blows	came	so	thick
这	猴	躲避	它	作为	出色地	作为	他	可以	,	直到	这	打击	来了	所以	厚的

[ænd; ənd][fæst] ,

and	fast	,
和	快速地	,

猴子尽力躲闪，直到拳头接踵而至，越来越密集。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] , [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][let]

that	he	could	bear	them	no	longer	,	when	he	opened	his	mouth	,	and	let
那	他	可以	熊	他们	不	更长	,	什么时候	他	打开	他的	嘴	,	和	让

[ðə; ði] [glæs] [drɑːp] .

the	glass	drop	.
这	玻璃	降低	.

他再也无法忍受了，张开嘴，让杯子掉在了地上。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	comes	the	funniest	part	of	the	story	.
现在	来	这	最搞笑	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最搞笑的部分。

[ðə; ði] [glæs] [fel] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][baːz] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; [-]

The	glass	fell	quite	near	the	bars	,	just	where	the	old	lady	was	standing	;	[	106	]
这	玻璃	跌倒	相当	靠近	这	酒吧	,	只是	在哪里	这	老的	女士	曾是	常设	;	[	-	]

玻璃杯掉在了离栏杆很近的地方，正好落在老太太站的地方；[106]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] ['hænd(ə)l] , [tuː; tə]

and	a	gentleman	took	her	parasol	,	which	had	a	hooked	handle	,	to
和	一个	绅士	采取	她	阳伞	,	哪个	有	一个	钩子	处理	,	到

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

draw	it	within	reach	.
画	它	之内	抵达	.

一位绅士拿起她的阳伞（伞柄是钩状的），以便够到。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['pærəsɔːl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	put	the	parasol	in	a	little	too	far	,	and	it	slipped	out	of	his
但	他	放	这	阳伞	在	一个	小的	也	远的	,	和	它	滑倒了	出去	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他把阳伞插得太深了，结果从他手里滑落了。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['mʌŋki] [ræpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

Instantly	**a**	**large**	**yellow**	**monkey**	**wrapped**	**his**	**long**	**tail**	**around**	**it**	**,**	**and**	**started**	**off**
即刻	一个	大的	黄色的	猴	包装	他的	长的	尾巴	大约	它	,	和	开始	离开

.

:

.

一只体型硕大的黄色猴子立刻用它的长尾巴缠住了它，然后跑开了。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] — [fɜːrst] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

Imagine	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**poor**	**old**	**lady**	**—**	**first**	**robbed**	**of**	**her**	**spectacles**	**,**
想象	这	情怀	的	这	贫穷的	老的	女士	—	第一的	被抢劫	的	她	眼镜	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] !

and	**then**	**of**	**her**	**parasol**	**!**
和	然后	的	她	阳伞	!

想象一下这位可怜的老太太的感受——先是眼镜被偷了，然后阳伞又被偷了！

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['prɑːpərti][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət][læst] ; [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər][bəuθ]

But	**her**	**property**	**was**	**all**	**recovered**	**at**	**last**	**;**	**the**	**robbers**	**were**	**both**
但	她	财产	曾是	全部	恢复	在	最后的	;	这	强盗	是	两个都

['pʌnɪʃt] ;

punished	**;**
受到惩罚	;

但最终她的所有财产都被追回；两名劫匪都受到了惩罚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [piːs] .

and	**she**	**went**	**on**	**her**	**way**	**in**	**peace**	**.**
和	她	去	在	她	方式	在	和平	.

于是她平静地离开了。

['mɪsɪz] . [iː] . [es] . [ɑːr] .

Mrs	**.**	**E**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**
太太	.	E	.	S	.	拉	.

ESR夫人

[pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['kɪtnz] .

PUSS	**AND**	**HER**	**THREE**	**KITTENS**	**.**
猫	和	她	三	小猫	.

猫和她的三只小猫。

['aʊər; ɑːr][oʊld][kæt][hæz; həz] ['kɪtnz] [θriː] ;

Our	**old**	**cat**	**has**	**kittens**	**three**	**;**
我们的	老的	猫	有	小猫	三	;

我们家的老猫生了三只小猫；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

What	**do**	**you**	**think**	**their**	**names**	**should**	**be**	**?**
什么	做	你	思考	他们的	姓名	应该	是	?

你觉得他们应该叫什么名字?

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['tæbi] [wɪð; wɪθ]['emərəld] [aɪz] ,

One	**is**	**a**	**tabby**	**with**	**emerald**	**eyes**	**,**
一	是	一个	虎斑猫	和	翠	眼睛	,

其中一只虎斑猫有着翠绿色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [ðæts] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['slendər] ;

And	**a**	**tail**	**that's**	**long**	**and**	**slender**	**;**
和	一个	尾巴	那就是	长的	和	苗条	;

还有一条又长又细的尾巴；

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempər][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [flaɪz] ,

But	**into**	**a**	**temper**	**she**	**quickly**	**flies**	**,**
但	进入	一个	脾气	她	迅速地	苍蝇	,

但她很快就发脾气了，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][baɪ] [tʃæns] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

If	you	ever	by	chance	offend	her	.
如果	你	曾经	经过	机会	得罪	她	.

如果你不小心冒犯了她。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ðɪs] —

I	think	we	shall	call	her	this	—
我	思考	我们	将	称呼	她	这	—

我想我们应该这样称呼她——

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] ;

I	think	we	shall	call	her	that	;
我	思考	我们	将	称呼	她	那	;

我想我们应该这样称呼她;

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['fænsi] " ['pepər] - [pɑːt]

Now	,	don't	you	fancy	"	Pepper	-	pot
现在	,	不	你	想要	"	胡椒	-	锅

现在，你不喜欢"胡椒罐"吗?

" [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ?

"	A	nice	name	for	a	cat	?
"	一个	好的	姓名	为了	一个	猫	?

"适合猫咪的好名字？"

[wʌn][ɪz] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

One	is	black	,	with	a	frill	of	white	,
一	是	黑色的	,	和	一个	褶边	的	白色的	,

其中一件是黑色的，带有一圈白色的褶边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] [fɜːr] , [tuː] ;

And	her	feet	are	all	white	fur	,	too	;
和	她	脚	是	全部	白色的	毛皮	,	也	;

她的脚也全是白色的毛;

[ɪf] [juː; jʊ] [stroʊk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər][teɪl] ['ʌpraɪt] ,

If	you	stroke	her	,	she	carries	her	tail	upright	,
如果	你	中风	她	,	她	携带	她	尾巴	直立	,

如果你抚摸她，她会把尾巴竖起来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɜːr] , [tuː] .

And	quickly	begins	to	purr	,	too	.
和	迅速地	开始	到	呼噜声	,	也	.

很快，它也开始发出呼噜声。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ðɪs] —

I	think	we	shall	call	her	this	—
我	思考	我们	将	称呼	她	这	—

我想我们应该这样称呼她——

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] ;

I	think	we	shall	call	her	that	;
我	思考	我们	将	称呼	她	那	;

我想我们应该这样称呼她;

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['fænsi] " - " [-]

Now	,	don't	you	fancy	"	Sootikin	"	[	107	]
现在	,	不	你	想要	"	-	"	[	-	]

现在，你不喜欢"Sootikin"吗[107]

[ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ?

A	nice	name	for	a	cat	?
一个	好的	姓名	为了	一个	猫	?

适合猫咪的好名字?

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,

One	is	a	tortoise	-	shell	,	yellow	and	black	,
一	是	一个	龟	-	壳	,	黄色的	和	黑色的	,

其中一只龟甲是黄黑相间的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] :

With	a	lot	of	white	about	him	:
和	一个	很多	的	白色的	关于	他	:

他身上有很多白色：

[ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns][hiː; hi][sets] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] :

If	you	tease	him	,	at	once	he	sets	up	his	back	:
如果	你	逗	他	,	在	一次	他	套	向上	他的	后退	:

如果你戏弄他，他立刻就会竖起背：

['hiːz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [tɑːm] , [nɛə] [daʊt] [hɪm; ɪm] !

He's	a	quarrelsome	Tom	,	ne'er	doubt	him	!
他是	一个	爱争吵的	汤姆	,	从未	怀疑	他	!

他是个爱吵架的家伙，这一点毋庸置疑！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðɪs] —

I	think	we	shall	call	him	this	—
我	思考	我们	将	称呼	他	这	—

我想我们应该这样称呼他——

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ;

I	think	we	shall	call	him	that	;
我	思考	我们	将	称呼	他	那	;

我想我们应该这样称呼他；

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['fænsi] " -

Now	,	don't	you	fancy	"	Scratchaway
现在	,	不	你	想要	"	-

现在，你不喜欢"刮刮乐"吗?

" [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ?

"	A	nice	name	for	a	cat	?
"	一个	好的	姓名	为了	一个	猫	?

"适合猫咪的好名字？"

['aʊər; ɑːr][oʊld][kæt][hæz; həz] ['kɪtnz] [θriː] ,

Our	old	cat	has	kittens	three	,
我们的	老的	猫	有	小猫	三	,

我们家的老猫生了三只小猫，

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðiːz] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] :

And	I	fancy	these	their	names	will	be	:
和	我	想要	这些	他们的	姓名	将要	是	:

我猜他们的名字会是：

" ['pepər] - [pɑːt] , "

"	Pepper	-	pot	,	"
"	胡椒	-	锅	,	"

"胡椒罐，"

" - , "

"	Sootikin	,	"
"	-	,	"

"Sootikin，"

" - , " — [ðer; ðər] !

"	Scratchaway	,	"	—	there	!
"	-	,	"	—	那里	!

"刮开它！"——就是这样！

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː; tə] [kəm'per] ?

Were	there	ever	kittens	with	these	to	compare	?
是	那里	曾经	小猫	和	这些	到	比较	?

之前有没有和这些一样的幼猫可以比较一下?

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] — [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	we	call	the	old	mother	—	now	,	what	do	you	think	?
和	我们	称呼	这	老的	母亲	—	现在	,	什么	做	你	思考	?

我们给老母亲打电话——现在，你觉得怎么样?

" ['tæbiθə] ['tɪdliˌwɪŋk] .

"	Tabitha	Longclaws	Tiddleywink	.
"	塔比莎	长爪	眨眼	.

"塔比莎·朗克劳斯·蒂德利温克。

" ['tɔməs] [hʊd] .

"	Thomas	Hood	.
"	托马斯	兜帽	.

"托马斯·胡德。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kruːt] .

THE	LITTLE	RECRUIT	.
这	小的	招募	.

小新兵。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːldəm] .

There	had	been	an	insurrection	in	Dolldom	.
那里	有	到过	一个	起义	在	娃娃	.

娃娃王国发生了叛乱。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] : [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Insurrection	is	a	big	word	:	what	does	it	mean	,	I	wonder	?
起义	是	一个	大的	单词	:	什么	做	它	意思是	,	我	想知道	?

"叛乱"一词含义很深：它究竟是什么意思呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

I	will	tell	you	:	it	means	an	uprising	,	a	rebellion	.
我	将要	告诉	你	:	它	方法	一个	起义	,	一个	叛乱	.

我告诉你：这意味着一场起义，一场叛乱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

If	a	number	of	persons	should	refuse	to	obey	the	law	,
如果	一个	数字	的	人	应该	拒绝	到	服从	这	法律	,

如果许多人拒绝遵守法律，

[ænd; ənd][raɪz] [ʌp][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

and	rise	up	in	arms	to	resist	it	,	they	would	be	guilty	of	an	insurrection
和	上升	向上	在	武器	到	抵抗	它	,	他们	会	是	有罪的	的	一个	起义

.

:

.

如果他们奋起反抗，就犯了叛乱罪。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] ['stɔːri]) [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	,	it	happened	(	according	to	Tommy's	story	)	that	all	the	dolls	in	the	house	,
现在	,	它	发生	(	根据	到	汤米的	故事	)	那	全部	这	娃娃	在	这	房子	,

事情是这样的（根据汤米的说法），房子里所有的娃娃，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [meɪl] [dɑ:l] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] " ['dændi]
headed **by** **a** **naughty** **male** **doll** **of** **African** **descent** **,** **and** **known** **as** **"** **Dandy**
标题 经过 一个 淘气 男性 玩具娃娃 的 非洲 下降 , 和 已知 作为 " 花花公子
['dʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

以一个名叫"花花公子吉姆"的非洲裔顽皮男性玩偶为首

" [roʊz][ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lɔ:fl] [-]
" **rose** **in** **insurrection** **against** **their** **lawful** **[** **108** **]**
" 玫瑰 在 起义 反对 他们的 合法的 [-]

"起来反抗他们的合法[108]

[kwi:n] , ['lu:si][ðə; ði][fɜ:rst] , [hu:z] ['brʌðər] , [du:k] ['tɑ:mi] , [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]
queen **,** **Lucy** **the** **First** **,** **whose** **brother** **,** **Duke** **Tommy** **,** **was** **commander** **-** **in** **-** **chief**
女王 , 露西 这 第一的 , 谁 兄弟 , 公爵 汤米 , 曾是 指挥官 - 在 - 首席
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['fɔ:rsɪz] .
of **her** **Majesty's** **forces** **.**
的 她 陛下的 力量 .

女王露西一世，她的兄弟汤米公爵是女王陛下军队的总司令。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [wel] ['fɔ:tifaid][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] .
The **rebels** **were** **well** **fortified** **in** **one** **corner** **of** **the** **play** **-** **room** **.**
这 叛军 是 出色地 强化 在 一 角落 的 这 玩 - 房间 .

叛军在游戏室的一角构筑了坚固的防御工事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['sevrəl] ['kænən] [ɑ:n] ['ælfəbet] - [blɑ:ks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni]
They **had** **mounted** **several** **cannon** **on** **alphabet** **-** **blocks** **;** **and** **a** **whole** **company**
他们 有 安装 一些 大炮 在 字母 - 积木 ; 和 一个 所有的 公司
[ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'wɜ:rks] .
of **tin** **soldiers** **defended** **the** **outworks** **.**
的 锡 士兵 辩护 这 外围工地 .

他们在字母积木上架设了几门大炮；还有一整队锡兵守卫着外围工事。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ]['tʃaɪnə][dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]
Besides **this** **,** **a** **china** **dog** **and** **a** **wooden** **elephant** **had** **been** **enlisted** **as**
除了 这 , 一个 中国 狗 和 一个 木制的 大象 有 到过 入伍 作为
['ælaɪz] ,
allies **,**
盟国 ,

除此之外，还有一只瓷狗和一头木象被招募为盟友。

[ænd; ənd] [stʊd] ['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] .
and **stood** **bravely** **in** **front** **.**
和 站立 勇敢地 在 正面 .

他勇敢地站在最前面。

['dʒen(ə)rəl] ['tɑ:mi] [felt][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [laɪk]
General **Tommy** **felt** **a** **weight** **of** **responsibility** **upon** **his** **shoulders** **,** **and** **,** **like**
一般的 汤米 毛毡 一个 重量 的 责任 之上 他的 肩膀 , 和 , 喜欢
[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['soʊldʒər] ,
a **prudent** **soldier** **,**
一个 谨慎 士兵 ,

汤米将军感到肩上责任重大，像一个谨慎的士兵一样，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
he **resolved** **not** **to** **go** **into** **battle** **until** **his** **army** **was** **large** **enough** **to** **make**
他 已解决 不是 到 去 进入 战斗 直到 他的 军队 曾是 大的 足够的 到 制作
['vɪktəri] ['sɜ:rt(ə)n] .
victory **certain** **.**
胜利 肯定 .

他决心在军队规模足够大，能够确保胜利之前，绝不出战。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [kwiːn] ['luːsi] [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

So	he	enlisted	Queen	Lucy	the	First	as	a	recruit	.
所以	他	入伍	女王	露西	这	第一的	作为	一个	招募	.

于是他招募了露西一世女王作为新兵。

[kwiːn] ['luːsi] [lʊkt] ['veri] [grænd][ɪn][hɜːr; hər]['peɪpər] [kɑːkt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] .

Queen	Lucy	looked	very	grand	in	her	paper	cocked	hat	,	with	a	feather	at	the	top	.
女王	露西	看起来	非常	盛大	在	她	纸	上膛	帽子	,	和	一个	羽毛	在	这	顶部	.

露西女王戴着纸质三角帽，帽顶插着一根羽毛，显得非常高贵典雅。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tɑːmi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

She	carried	a	gun	;	and	General	Tommy	taught	her	how	to	fire	it	off	.
她	携带	一个	枪	;	和	一般的	汤米	教授	她	如何	到	火	它	离开	.

她带着枪；汤米将军教她如何开枪。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːnset] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

When	all	were	ready	for	the	onset	,	he	blew	a	trumpet	.
什么时候	全部	是	准备好	为了	这	发病	,	他	吹	一个	喇叭	.

当一切准备就绪，比赛即将开始时，他吹响了号角。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['entri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ;

The	army	marched	in	excellent	order	along	the	entry	,	into	the	play	-	room	;
这	军队	行军	在	出色的	命令	沿着	这	入口	,	进入	这	玩	-	房间	;

军队整齐列队，沿着入口进入游戏室；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [druː] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	not	a	soldier	drew	back	as	they	came	within	sight	of	the	enemy	.
和	不是	一个	士兵	画	后退	作为	他们	来了	之内	视线	的	这	敌人	.

当士兵们进入敌人的视线范围时，没有一个士兵退缩。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd]['dʒen(ə)rəl] ['tɑːmi] .

"	Halt	!	"	cried	General	Tommy	.
"	停止	!	"	哭	一般的	汤米	.

“站住！”汤米将军喊道。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['hɔːltɪd] .

The	army	halted	.
这	军队	停止	.

军队停止了行动。

[ðə; ði]['treɪtər] , " ['dændi]['dʒɪm] , " [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl] [kept] [stɪl] .

The	traitor	,	"	Dandy	Jim	,	"	stood	pointing	his	sword	,	and	the	dolls	all	kept	still	.
这	叛徒	,	"	花花公子	吉姆	,	"	站立	指向	他的	剑	,	和	这	娃娃	全部	保留	仍然	.

叛徒“花花公子吉姆”站在那里，剑指着前方，所有的玩偶都一动不动。

[wʌn] [lɔːŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['tɑːmi] [kraɪd] [aʊt] ,

One	long	blast	of	the	trumpet	,	and	then	the	brave	General	Tommy	cried	out	,
一	长的	爆炸	的	这	喇叭	,	和	然后	这	勇敢的	一般的	汤米	哭	出去	,

一声悠长的号角响起，勇敢的汤米将军高声喊道：

" [naʊ] , ['soʊldʒərz] , [ɑːn] , [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] !

"	Now	,	soldiers	,	on	,	on	to	victory	!
"	现在	,	士兵	,	在	,	在	到	胜利	!

“现在，士兵们，前进，向胜利进发！”

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] .
" On they went .
" 在 他们 去 .

他们继续前行。

[ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [suːn] [swept] [daʊn] .
The tin soldiers were soon swept down .
这 锡 士兵 是 很快 扫荡 向下 .

锡兵很快就被击倒了。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['biːtn] ; [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
The dog and the elephant were handsomely beaten ; and , rushing into the
这 狗 和 这 大象 是 英俊地 被打败 ; 和 , 匆忙 进入 这
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

狗和象都被狠狠地揍了一顿；然后，他们冲进了堡垒，

['dʒen(ə)rəl] ['tɑːmi] [siːzd] [ðə; ði] ['treɪtər] , " ['dændi]['dʒɪm] , " [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
General Tommy seized the traitor , " Dandy Jim , " by the throat , and said ,
一般的 汤米 查获 这 叛徒 , " 花花公子 吉姆 , " 经过 这 喉 , 和 说 ,

汤米将军一把掐住叛徒"花花公子吉姆"的喉咙，说道：

" [naʊ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [duːm] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] !
" Now , sir , your doom is a dungeon !
" 现在 , 先生 , 你的 厄运 是 一个 地牢 !

"先生，现在，你的末日是地牢！"

" [ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
" The dolls all fell on their knees ,
" 这 娃娃 全部 跌倒 在 他们的 膝盖 ,

"所有的娃娃都跪倒在地，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːldəm] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,
and thus was the great insurrection in Dolldom put down without bloodshed ,
和 因此 曾是 这 伟大的 起义 在 娃娃 放 向下 没有 流血事件 ,

就这样，玩偶王国的大叛乱在没有流血的情况下被镇压了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kwiːn] ['luːsi][ðə; ði][fɜːrst] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .
and the authority of Queen Lucy the First fully restored .
和 这 权威 的 女王 露西 这 第一的 完全 恢复 .

露西一世女王的权威完全恢复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [left] ,
Of course , there was great rejoicing ; and , when the reporter left ,
的 课程 , 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ; 和 , 什么时候 这 记者 左边 ,

当然，现场一片欢腾；当记者离开后，

['dʒen(ə)rəl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
General Tommy was preparing for a grand illumination .
一般的 汤米 曾是 准备 为了 一个 盛大 照明 .

汤米将军正在准备一场盛大的灯光秀。

['eməli]['kɑːrtər] . [-]
Emily Carter . [109]
艾米丽 卡特 . [-]

艾米莉·卡特。[109]

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .
ONE GOOD TURN DESERVES ANOTHER .
一 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

[ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] [deɪ] , [ə; eɪ] [dʌv] , [ðæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	a	fine	summer	day	,	a	dove	,	that	was	perched	upon	the	branch	of	a
在	一个	美好的	夏天	天	,	一个	鸽子	,	那	曾是	栖息	之上	这	分支	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在一个晴朗的夏日，一只鸽子栖息在树枝上，

[sɔː] [ə; eɪ] [biː] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [pæst] .

saw	a	bee	fall	into	a	stream	that	was	flowing	past	.
锯	一个	蜜蜂	落下	进入	一个	溪流	那	曾是	流动	过去的	.

看到一只蜜蜂掉进了路过的溪流里。

[ðə; ði] [pʊr] [biː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

The	poor	bee	tried	to	get	out	of	the	water	,	but	could	not	.
这	贫穷的	蜜蜂	尝试	到	得到	出去	的	这	水	,	但	可以	不是	.

这只可怜的蜜蜂试图爬出水面，但却失败了。

[ðə; ði] [dʌv] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [liːf]

The	dove	,	seeing	that	the	bee	was	struggling	for	her	life	,	dropped	a	leaf
这	鸽子	,	看到	那	这	蜜蜂	曾是	挣扎	为了	她	生活	,	掉落	一个	叶子

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

close	beside	her	,
关闭	旁	她	,

鸽子见蜜蜂正在挣扎求生，便在她身边丢下一片叶子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr'self] .

so	that	she	might	climb	on	to	it	,	and	save	herself	.
所以	那	她	可能	爬	在	到	它	,	和	节省	她自己	.

这样她就可以爬上去，救自己。

[ðɪs] [ðə; ði] [biː] [æt; ət][wʌns][dɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [seɪf] [wʌns]

This	the	bee	at	once	did	,	and	very	glad	she	was	to	find	herself	safe	once
这	这	蜜蜂	在	一次	做过	,	和	非常	高兴的	她	曾是	到	寻找	她自己	安全的	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

蜜蜂立刻照做了，她很高兴再次发现自己安全了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]

Not	long	after	this	,	a	sportsman	,	who	was	roaming	through	the	woods	for
不是	长的	后	这	,	一个	运动员	,	WHO	曾是	漫游	通过	这	树林	为了

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

不久之后，一位在树林里狩猎的猎人

[sɔː] [ðə; ði] [dʌv] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [-]

saw	the	dove	flying	about	,	and	lifted	[	110	]
锯	这	鸽子	飞行	关于	,	和	抬起	[	-	]

看见鸽子在空中飞来飞去，就举起了[110]

[hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] .

his	gun	to	shoot	her	.
他的	枪	到	射击	她	.

他拿着枪准备射杀她。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn]

But	,	just	as	he	was	taking	aim	,	something	happened	,	that	checked	him	in
但	,	只是	作为	他	曾是	采取	目的	,	某物	发生	,	那	已检查	他	在

[ðə; ði][ækt] .

the	act	.
这	行为	.

但是，就在他瞄准的时候，发生了一件事，阻止了他继续行动。

[ðə; ði] [biː] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] ,

The	bee	,	whose	life	had	been	saved	by	the	dove	,
这	蜜蜂	,	谁	生活	有	到过	已保存	经过	这	鸽子	,

那只蜜蜂的性命被鸽子救了，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

was	going	about	from	flower	to	flower	in	search	of	honey	,
曾是	去	关于	从	花	到	花	在	搜索	的	蜂蜜	,

他当时正从一朵花走到另一朵花，寻找蜂蜜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'frendid]

when	she	saw	the	sportsman	taking	aim	at	the	good	dove	that	had	befriended
什么时候	她	锯	这	运动员	采取	目的	在	这	好的	鸽子	那	有	结交朋友

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .

her	in	her	time	of	need	.
她	在	她	时间	的	需要	.

当她看到那个猎人瞄准了那只在她危难之际帮助过她的善良鸽子时。

" [ðæt] [dʌv] [wʌns] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜːrz] ,

"	That	dove	once	saved	my	life	,	and	now	I	will	save	hers	,
"	那	鸽子	一次	已保存	我的	生活	,	和	现在	我	将要	节省	她的	,

“那只鸽子曾经救过我的命，现在我要救它的命。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [biː] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	thought	the	bee	to	herself	.
"	想法	这	蜜蜂	到	她自己	.

蜜蜂心想。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪp] .

With	that	she	flew	at	the	sportsman	,	and	stung	him	on	the	lip	.
和	那	她	飞翔	在	这	运动员	,	和	被蜇了	他	在	这	唇	.

说完，她便扑向那名运动员，蛰了他的嘴唇。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [soʊ] ['stɑːrtld]

The	poor	fellow	dropped	his	gun	with	a	loud	cry	of	pain	,	which	so	startled
这	贫穷的	同伴	掉落	他的	枪	和	一个	大声	哭	的	疼痛	,	哪个	所以	惊慌

[ðə; ði] [dʌv] ,

the	dove	,
这	鸽子	,

可怜的家伙疼得大叫一声，枪掉在了地上，吓坏了鸽子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt]

that	she	flew	away	;	and	the	man	did	not	have	another	chance	to	shoot
那	她	飞翔	离开	;	和	这	男人	做过	不是	有	其他	机会	到	射击

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她飞走了；那男人再也没有机会向她开枪了。

" ['ʃʊrli] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [biː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['merəli]

"	Surely	one	good	turn	deserves	another	,	"	thought	the	bee	,	as	she	turned	merrily
"	一定	一	好的	转动	值得	其他	,	"	想法	这	蜜蜂	,	作为	她	转向	兴高采烈地

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

to	her	work	.
到	她	工作	.

"善有善报，"蜜蜂心想，然后兴高采烈地投入到工作中。

[ˌliː)ə'nɔːrə] .

Leonora	.
莱昂诺拉	.

莱昂诺拉。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['teksəs] .

A	LETTER	FROM	TEXAS	.
一个	信	从	德克萨斯州	.

来自德克萨斯州的一封信。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] - [desk][ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

Dear	Children	,	—	I	am	writing	this	letter	at	my	office	-	desk	in	San	Antonio	,
亲爱的	孩子们	,	—	我	是	写作	这	信	在	我的	办公室	-	桌子	在	圣	安东尼奥	,

亲爱的孩子们：——我正在圣安东尼奥的办公室里写这封信，

['teksəs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Texas	,	a	long	way	off	from	some	of	you	who	will	read	it	.
德克萨斯州	,	一个	长的	方式	离开	从	一些	的	你	WHO	将要	读	它	.

德克萨斯州，对于你们中的一些读者来说，那可是相当遥远的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [dɑːk] .

I	am	the	big	brother	of	a	lot	of	little	ones	,	and	they	call	me	"	Doc	.
我	是	这	大的	兄弟	的	一个	很多	的	小的	一个	,	和	他们	称呼	我	"	医生	.

我是很多弟弟妹妹的大哥，他们都叫我"医生"。

" [wiː; wi] [teɪk] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd] .

"	We	take	"	The	Nursery	,	"	and	the	little	folks	think	it	is	splendid	.
"	我们	拿	"	这	苗圃	,	"	和	这	小的	各位	思考	它	是	灿烂	.

我们选择了《托儿所》，小朋友们都觉得它很棒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , ['mæmə] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði]

As	soon	as	it	comes	,	mamma	reads	the	stories	,	and	shows	them	the
作为	很快	作为	它	来	,	妈妈	阅读	这	故事	,	和	演出	他们	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

妈妈一拿到书，就给他们读故事，并给他们看图画。

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [tʃerz] [laɪk]

They	crowd	around	her	to	listen	:	some	of	them	sit	down	on	chairs	like
他们	人群	大约	她	到	听	:	一些	的	他们	坐	向下	在	椅子	喜欢

['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ;

little	ladies	;
小的	女士们	;

她们围在她身边倾听：有些女孩像小淑女一样坐在椅子上；

[sʌm; səm][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] ['begərz] ;

some	sit	on	the	floor	like	beggars	;
一些	坐	在	这	地面	喜欢	乞丐	;

有些人像乞丐一样坐在地上；

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] — [laɪ] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [laɪk] —

and	some	—	I	am	sorry	to	say	—	lie	flat	down	on	the	carpet	,	like	—
和	一些	—	我	是	对不起	到	说	—	说谎	平坦的	向下	在	这	地毯	,	喜欢	—

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][laɪk] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

certainly	not	like	ladies	and	gentlemen	.
当然	不是	喜欢	女士们	和	先生们	.

有些人——恕我直言——平躺在地毯上，就像——当然不像绅士淑女那样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

What	do	you	think	,	children	,	of	boys	and	girls	who	lie	on	the	floor	,
什么	做	你	思考	,	孩子们	,	的	男孩们	和	女孩们	WHO	说谎	在	这	地面	,

孩子们，你们觉得那些躺在地板上的男孩女孩怎么样?

[ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

and	kick	up	their	heels	in	the	air	?
和	踢	向上	他们的	高跟鞋	在	这	空气	?

然后她们会腾空踢腿吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? [-]

You	would	not	do	so	,	would	you	?	[	111	]
你	会	不是	做	所以	,	会	你	?	[	-	]

你不会这么做吧? [111]

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][kæt] .

I	want	to	tell	you	something	about	our	cat	.
我	想	到	告诉	你	某物	关于	我们的	猫	.

我想跟你说说我们家的猫。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n] ,

When	we	first	got	her	,	she	was	a	tiny	kitten	,
什么时候	我们	第一的	得到	她	,	她	曾是	一个	微小的	小猫	,

我们刚领养她的时候，她还是一只小猫咪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fed] [hɜːr; hər][ɑːn][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

and	we	fed	her	on	milk	in	a	saucer	.
和	我们	美联储	她	在	牛奶	在	一个	碟子	.

我们用碟子给她喂牛奶。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] !

You	ought	to	have	seen	her	lap	it	up	with	her	little	tongue	!
你	应该	到	有	已见	她	膝	它	向上	和	她	小的	舌头	!

你应该看看她用小舌头舔得有多开心!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] ?

Don't	you	think	it	is	a	pretty	sight	to	see	a	kitten	drinking	milk	?
不	你	思考	它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	一个	小猫	喝	牛奶	?

你不觉得小猫喝牛奶的画面很可爱吗?

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kæt]['iznt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [groʊn] [kæt] .

But	our	cat	isn't	a	kitten	any	longer	,	but	a	great	,	big	,	grown	cat	.
但	我们的	猫	不是	一个	小猫	任何	更长	,	但	一个	伟大的	,	大的	,	生长	猫	.

但我们的猫已经不是小猫了，而是一只又大又壮的成年猫。

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

Well	**,**	**the**	**other**	**night**	**she**	**got**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
出色地	,	这	其他	夜晚	她	得到	已锁定	向上	在	这	教室	.

那天晚上，她被锁在教室里了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ʌnə] [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][bɪg] [sku:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

You	**know**	**Miss**	**Anna**	**and**	**Miss**	**Emma**	**teach**	**a**	**big**	**school**	**in**	**our**	**house**	**,**
你	知道	错过	安娜	和	错过	艾玛	教	一个	大的	学校	在	我们的	房子	,

你知道吗，安娜小姐和艾玛小姐在我们家教的是一所大学校。

[ænd; ənd] ['wɪli] , ['prɛsli] , ['edi] , [meɪ] , [ænd; ənd]['eməli][goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Willie**	**,**	**Pressley**	**,**	**Eddie**	**,**	**May**	**,**	**and**	**Emily**	**go**	**to**	**it**	**.**
和	威利	,	普雷斯利	,	埃迪	,	可能	,	和	艾米丽	去	到	它	.

威利、普雷斯利、埃迪、梅和艾米丽都去了。

['seidi] , " ['lɪt(ə)l] ['lælə] , " [ænd; ənd]['beɪbi][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] [jet] .

Sadie	**,**	**"**	**Little**	**Lalla**	**,**	**"**	**and**	**baby**	**are**	**too**	**young**	**for**	**school**	**yet**	**.**
萨迪	,	"	小的	拉拉	,	"	和	婴儿	是	也	年轻的	为了	学校	然而	.

Sadie、“小拉拉”和宝宝都太小，还不能上学。

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstər] - [neɪmz] .

These	**are**	**my**	**little**	**brothers**	**'**	**and**	**sisters**	**'**	**names**	**.**
这些	是	我的	小的	兄弟	-	和	姐妹	-	姓名	.

这些是我弟弟妹妹的名字。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

There	**are**	**eight**	**of**	**them**	**mentioned**	**here**	**.**
那里	是	八	的	他们	提及	这里	.

这里提到了其中的八个。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

See	**if**	**you**	**can**	**count**	**them**	**.**
看	如果	你	能	数数	他们	.

看看你能不能数出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['eməli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,

As	**soon**	**as**	**Emily**	**found**	**out**	**that**	**Kitty**	**was**	**locked**	**up**	**,**
作为	很快	作为	艾米丽	成立	出去	那	猫咪	曾是	已锁定	向上	,

艾米莉一得知凯蒂被关起来，

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [mɪs] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][aʊt] ;

she	**ran**	**to**	**Miss**	**Eliza**	**and**	**mamma**	**,**	**and**	**asked**	**them**	**to**	**let**	**her**	**out**	**;**
她	跑	到	错过	伊丽莎	和	妈妈	,	和	问	他们	到	让	她	出去	;

她跑到伊丽莎小姐和妈妈那里，请求她们放她出去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] , " [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [-]

but	**they**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**"**	**for**	**they**	**knew**	**that**	**,**	**if**	**she**	**[**	**112**	**]**
但	他们	说	,	"	不	,	"	为了	他们	知道	那	,	如果	她	[	-	]

但他们说：“不”，因为他们知道，如果她[112]

[gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

got	**out**	**of**	**the**	**schoolroom**	**,**	**she**	**would**	**surely**	**run**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
得到	出去	的	这	教室	,	她	会	一定	跑步	进入	这	用餐	-	房间	,

她一走出教室，肯定会跑进餐厅。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi:z] [mɪlk] .

and	**drink**	**up**	**the**	**baby's**	**milk**	**.**
和	喝	向上	这	婴儿的	牛奶	.

然后喝掉婴儿的奶。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .

So	**she**	**had**	**to**	**stay**	**there**	**all**	**night**	**.**
所以	她	有	到	停留	那里	全部	夜晚	.

所以她不得不在那里待了一整夜。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][tuː; tə][let] ['kɪti] [aʊt] ;

Early	**next**	**morning**	**,**	**Miss**	**Eliza**	**went**	**into**	**the**	**schoolroom**	**to**	**let**	**Kitty**	**out**	**;**
早期的	下一个	早晨	,	错过	伊丽莎	去	进入	这	教室	到	让	猫咪	出去	;

第二天一大早，伊丽莎小姐走进教室，把凯蒂放了出来；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

and	**what**	**do**	**you**	**think**	**she**	**saw**	**?**
和	什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪti] , [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] ['wɪliːz] ['lɪt(ə)l]['wægən] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['laɪɪŋ]

There	**was**	**Kitty**	**,**	**fast**	**asleep**	**in**	**Willie's**	**little**	**wagon**	**,**	**and**	**four**	**little**	**kittens**	**lying**
那里	曾是	猫咪	,	快速地	睡着了	在	威利的	小的	车皮	,	和	四	小的	小猫	说谎

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

by	**her**	**side**	**,**
经过	她	边	,

凯蒂在威利的小货车里睡得正香，四只小猫咪躺在她身边。

[fæst] [ə'sliːp] [tuː] .

fast	**asleep**	**too**	**.**
快速地	睡着了	也	.

也睡着了。

[wen] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

When	**Miss**	**Eliza**	**went**	**back**	**to**	**the**	**nursery**	**,**	**and**	**told**	**the**	**children**	**what**	**she**
什么时候	错过	伊丽莎	去	后退	到	这	苗圃	,	和	讲述	这	孩子们	什么	她

[hæd; həd] [siːn] ,

had	**seen**	**,**
有	已见	,

伊丽莎小姐回到育儿室，把她看到的一切告诉了孩子们。

['edi] , [meɪ] , ['eməli] , ['seidi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] " ['lɪt(ə)l] ['lælə] " [set] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [ʃaʊt] ,

Eddie	**,**	**May**	**,**	**Emily**	**,**	**Sadie**	**,**	**and**	**even**	**"**	**Little**	**Lalla**	**"**	**set**	**up**	**a**	**big**	**shout**	**,**
埃迪	,	可能	,	艾米丽	,	萨迪	,	和	甚至	"	小的	拉拉	"	放	向上	一个	大的	喊	,

埃迪、梅、艾米丽、萨迪，甚至连"小拉拉"都大声喊叫起来。

[ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**,**	**bursting**	**out**	**of**	**the**	**nursery**	**,**	**ran**	**shouting**	**and**	**laughing**	**to**	**the**	**little**
和	,	爆发	出去	的	这	苗圃	,	跑	喊叫	和	笑	到	这	小的

['wægən][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

wagon	**in**	**the**	**schoolroom**	**,**
车皮	在	这	教室	,

然后，她从托儿所里冲出来，边喊边笑着跑到教室里的小推车旁。

[wer] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

where	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**there**	**they**	**were**	**,**	**four**	**little**	**ones**	**.**
在哪里	,	当然	足够的	,	那里	他们	是	,	四	小的	一个	.

果然，那里有四个小孩。

[θriː] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .

Three	**were**	**gray**	**and**	**white**	**,**	**and**	**one**	**gray**	**and**	**black**	**.**
三	是	灰色的	和	白色的	,	和	一	灰色的	和	黑色的	.

其中三只灰白相间，一只灰黑相间。

['kɪti] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] !

Kitty	**looked**	**so**	**pleased**	**and**	**so**	**happy**	**!**
猫咪	看起来	所以	高兴	和	所以	快乐的	!

凯蒂看起来好高兴好开心!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

You	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**her**	**.**
你	应该	到	有	已见	她	.

你应该看看她。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] ?
Wasn't that a nice surprise ?
不是 那 一个 好的 惊喜 ?

是不是一个令人惊喜的消息?

[meɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [moʊst] [laɪk] ['kɪti] :
May chose the one that looked most like Kitty :
可能 选择 这 一 那 看起来 最多 喜欢 猫咪 :

梅选择了最像凯蒂的那一个:

['eməli] [ænd; ənd] ['seidi] [iːtʃ] [tʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['edi]
Emily and Sadie each chose one of the gray - and - white ones , and Eddie
艾米丽 和 萨迪 每个 选择 一 的 这 灰色的 - 和 - 白色的 一个 , 和 埃迪
[tʊk] [ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['feloʊ] .
took the gray - and - black fellow .
采取 这 灰色的 - 和 - 黑色的 同伴 .

艾米丽和萨迪各自选择了一只灰白相间的猫，而埃迪则选择了灰黑相间的猫。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ɛmɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] .
To - day is Emily's birthday .
到 - 天 是 艾米丽的 生日 .

今天是艾米丽的生日。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
She is seven years old , and may have a little party .
她 是 七 年 老的 , 和 可能 有 一个 小的 派对 .

她七岁了，可能会办个小型派对。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
If she does , how I would like to have you all here to play with her !
如果 她 做 , 如何 我 会 喜欢 到 有 你 全部 这里 到 玩 和 她 !

如果她真的来了，我多么希望你们都能来和她一起玩!

[haʊ'evər] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
However , at some future time I may write , and tell you all about it .
然而 , 在 一些 未来 时间 我 可能 写 , 和 告诉 你 全部 关于 它 .

不过，将来某个时候我可能会写篇文章，把一切都告诉你们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['dɪnər] : [soʊ] [gʊd] -
But it is time for me to run home , and get some dinner : so good -
但 它 是 时间 为了 我 到 跑步 家 , 和 得到 一些 晚餐 : 所以 好的 -
[baɪ] .
by .
经过 .

但我该回家吃晚饭了，再见。

" [dɑːk] . " [-]
" Doc . " [113]
" 医生 . " [-]

“Doc.”[113]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [-]
DRAWING - LESSON BY HARRISON WEIR . [114]
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 . [-]

哈里森·威尔的绘画课。[114]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːl] .
A STORY OF A SEAL .
一个 故事 的 一个 海豹 .

一个关于海豹的故事。

" [ðə; ði] [si:l] [ɪz][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['kwɑ:druped] . "
" The seal is an amphibious quadruped . "
" 这 海豹 是 一个 水陆两用 四足动物 . "

海豹是两栖四足动物。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ænt] ['eməli] , [du:][nɑ:t]['pʌz(ə)l][ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɑ:rd] [neɪmz] , " [kraɪz]
" Oh , come now , Aunt Emily , do not puzzle us with your hard names , " cries
" 哦 , 来 现在 , 阿姨 艾米丽 , 做 不是 谜 我们 和 你的 难的 姓名 , " 哭泣
['dʒɑ:ni] .
Johnny .
约翰尼 .

“哦，艾米莉阿姨，别用你那些难记的名字把我们难住了，”约翰尼喊道。

" [bʌt; bət] , ['dʒɑ:ni] ,
" But , Johnny ,
" 但 , 约翰尼 ,

“但是，约翰尼，

[ə; eɪ] [læd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æm'fɪbiəs] [mi:nz] - ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
a lad seven years old ought to know that amphibious means ' capable of living
一个 小伙子 七 年 老的 应该 到 知道 那 水陆两用 方法 - 有能力的 的 活的
[ɑ:n][lænd][ɔ:r]['wɔ:tər] ;
on land or water ;
在 土地 或者 水 ;

一个七岁的孩子应该知道两栖动物的意思是“能够在陆地或水中生活”。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɑ:druped] [mi:nz] - ['hævɪŋ] [fɔ:r] [fi:t] . - "
' and that quadruped means ' having four feet . ' "
- 和 那 四足动物 方法 - 拥有 四 脚 . - "

“四足动物”的意思是“有四条腿的动物”。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .
" Oh , now I understand , " said Johnny .
" 哦 , 现在 我 理解 , " 说 约翰尼 .

“哦，我现在明白了，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [si:l] [hæv; həv] [fi:t] ? "
" But does the seal have feet ? "
" 但 做 这 海豹 有 脚 ? "

“但是海豹有脚吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skɪn] ,
" It has a sort of feet ; but they are so wrapped up in the skin ,
" 它 有 一个 种类 的 脚 ; 但 他们 是 所以 包装 向上 在 这 皮肤 ,

“它有脚，但它们都被包裹在皮肤里了，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][ɑ:n][lænd] , [ɪk'sept] [tu:; tə][help] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kri:p] ,
that they are not of much use on land , except to help it to creep ,
那 他们 是 不是 的 很多 使用 在 土地 , 除了 到 帮助 它 到 潜行者 ,

它们在陆地上用处不大，除了帮助植物爬行之外。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
after a fashion .
后 一个 时尚 .

某种程度上来说。

[soʊ][ðə; ði] [si:l] ['pa:siz][moʊst][ʌv; əv][ɪts][taɪm][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
So the seal passes most of its time in the sea ,
所以 这 海豹 通过 最多 的 它是 时间 在 这 海 ,

所以海豹大部分时间都生活在海里。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ['oʊnli][tuː; tə][bæsk][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][tuː; tə]['sʌk(ə)l] [ɪts] [jʌŋ]
coming **on** **shore** **only** **to** **bask** **and** **sleep** **in** **the** **sun** **,** **or** **to** **suckle** **its** **young**
未来 在 支撑 仅有的 到 晒 和 睡觉 在 这 太阳 , 或者 到 哺乳 它是 年轻的
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

它们上岸只是为了晒太阳睡觉，或者哺育幼崽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [θɪk] [fɜːr][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmər] . "
It **is** **covered** **with** **a** **close** **thick** **fur** **and** **is** **a** **very** **good** **swimmer** **.** **"**
它 是 涵盖 和 一个 关闭 厚的 毛皮 和 是 一个 非常 好的 游泳运动员 . "

它全身覆盖着浓密的皮毛，而且非常擅长游泳。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **But** **let** **us** **have** **the** **story** **,** **"** **said** **Jane** **.**
" 但 让 我们 有 这 故事 , " 说 简 .

“但还是让我们把故事讲完吧，”简说道。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] : [wʌns][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , ['æftər] [hɑːr'puːn] [æn; ən][oʊld] [siːl] ,
" **The** **story** **is** **this** **:** **once** **a** **fisherman** **,** **after** **harpooning** **an** **old** **seal** **,**
" 这 故事 是 这 : 一次 一个 渔夫 , 后 鱼叉捕捞 一个 老的 海豹 ,

故事是这样的：从前有个渔夫，用鱼叉捕到了一只老海豹，

[faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
found **one** **of** **its** **young** **ones** **on** **the** **sand** **,** **and** **took** **it** **home** **.**
成立 一 的 它是 年轻的 一个 在 这 沙 , 和 采取 它 家 .

他在沙滩上发现了一只幼崽，并把它带回了家。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['veri]
Here **it** **became** **the** **playmate** **of** **the** **children** **,** **whom** **it** **seemed** **to** **love** **very**
这里 它 成为 这 玩伴 的 这 孩子们 , 谁 它 似乎 到 爱 非常
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

在这里，它成了孩子们的玩伴，似乎非常喜欢孩子们。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] - [aɪz] .
They **named** **it** **Blue** **-** **eyes** **.**
他们 命名 它 蓝色的 - 眼睛 .

他们给它取名为蓝眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [wʊd] [lɪk] [ðer; ðər][hændz] ,
It **would** **play** **with** **them** **from** **morning** **till** **night** **,** **would** **lick** **their** **hands** **,**
它 会 玩 和 他们 从 早晨 直到 夜晚 , 会 舔 他们的 双手 ,

它会从早到晚和他们玩耍，还会舔他们的手。

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪn][ɪts]
and **call** **them** **with** **a** **gentle** **little** **cry** **,** **not** **unlike** **the** **human** **voice** **in** **its**
和 称呼 他们 和 一个 温和的 小的 哭 , 不是 与此不同 这 人类 嗓音 在 它是
[toʊn] .
tone **.**
语气 .

用轻柔的呼唤声呼唤它们，其音调与人声非常相似。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ]
" **It** **would** **look** **at** **them** **tenderly** **with** **its** **large** **blue** **eyes** **,** **shaded** **by** **long**
" 它 会 看 在 他们 温柔地 和 它是 大的 蓝色的 眼睛 , 阴影 经过 长的
[blæk] ['læʃɪz] .
black **lashes** **.**
黑色的 睫毛 .

它会用它那双被长长的黑色睫毛遮蔽的大蓝眼睛温柔地看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

It	was	very	fond	of	music	.
它	曾是	非常	喜爱	的	音乐	.

它非常喜欢音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪts]['mæstər][tuː; tə] [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	would	follow	its	master	to	fish	,	swimming	around	the	boat	,	and	taking	a
它	会	跟随	它是	掌握	到	鱼	,	游泳	大约	这	船	,	和	采取	一个

[greɪt] ['meni] [fɪʃ] ,

great	many	fish	,
伟大的	许多	鱼	,

它会跟随主人去捕鱼，在船周围游来游去，捕到很多鱼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['baɪtɪŋ][ðem; ðəm] .

which	it	would	give	up	without	even	biting	them	.
哪个	它	会	给	向上	没有	甚至	咬	他们	.

它甚至不用咬它们就会放弃。

[noʊ][dɔːg][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [ɔːr] [mɔːr] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz]

No	dog	could	have	been	more	faithful	,	or	more	quick	to	learn	what	was
不	狗	可以	有	到过	更多的	忠实	,	或者	更多的	快的	到	学习	什么	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

没有哪条狗能比它更忠诚，也没有哪条狗能比它更快学会主人的指令。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɪʃɝmənz] [hæf] - ['sɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld]['wʊmən] .

"	But	the	fisherman's	half	-	sister	was	a	silly	old	woman	.
"	但	这	渔民的	一半	-	姐姐	曾是	一个	愚蠢的	老的	女士	.

“但是渔夫的同父异母妹妹是个愚蠢的老太太。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help] [nɜːrs] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

She	had	come	to	help	nurse	his	wife	,	who	was	ill	.
她	有	来	到	帮助	护士	他的	妻子	,	WHO	曾是	患病的	.

她来帮忙照顾他生病的妻子。

[ðɪs] [hæf] - ['sɪstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt][ðə; ðɪ] [pʊr] [siːl] [wʊd] [-]

This	half	-	sister	took	it	into	her	head	that	the	poor	seal	would	[	115	]
这	一半	-	姐姐	采取	它	进入	她	头	那	这	贫穷的	海豹	会	[	-	]

这位同父异母的妹妹认定这只可怜的海豹会[115]

[brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .

bring	bad	luck	to	the	family	.
带来	坏的	运气	到	这	家庭	.

给家人带来厄运。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	told	her	brother	that	he	must	get	rid	of	it	.
她	讲述	她	兄弟	那	他	必须	得到	摆脱	的	它	.

她告诉哥哥，他必须把它扔掉。

" ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pʊr] [siːl] ,

"	Weary	of	her	teasing	,	he	at	last	took	the	poor	seal	,
"	厌倦	的	她	戏弄	,	他	在	最后的	采取	这	贫穷的	海豹	,

“他厌倦了她的戏弄，最终带走了这只可怜的海豹。”

[rəud] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][maɪlz]

rowed	with	it	out	into	the	open	sea	,	and	there	,	more	than	seven	miles
划船	和	它	出去	进入	这	打开	海	,	和	那里	,	更多的	比	七	英里

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

他划着船驶向公海，在那里，距离海岸超过七英里，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][seɪlz] [wʊd] ['kæri]
threw **it** **into** **the** **water** **,** **and** **then** **hurried** **home** **as** **fast** **as** **sails** **would** **carry**
扔 它 进入 这 水 , 和 然后 慌忙 家 作为 快速地 作为 帆 会 携带
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他把它扔进水里，然后乘着风帆飞快地赶回家。

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
" **But** **,** **when** **he** **entered** **his** **cottage** **,**
" 但 , 什么时候 他 进入 他的 小屋 ,

但是，当他走进他的小屋时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [siːl] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]
the **first** **thing** **he** **saw** **was** **the** **faithful** **seal** **lying** **close** **beside** **the** **cradle** **of**
这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 忠实 海豹 说谎 关闭 旁 这 摇篮 的
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
one **of** **his** **children** **.**
一 的 他的 孩子们 .

他首先看到的是一枚忠实的印章，它就躺在他其中一个孩子的摇篮旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪts]['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [greɪt] [-]
As **soon** **as** **it** **saw** **its** **master** **,** **it** **showed** **great** **[** **116** **]**
作为 很快 作为 它 锯 它是 掌握 , 它 显示 伟大的 [-]

它一见到主人，就表现出极大的[116]

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] .
joy **,** **and** **tried** **to** **caress** **him** **.**
喜悦 , 和 尝试 到 抚摸 他 .

她欣喜若狂，试图抚摸他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] ,
But **he** **took** **the** **seal** **and** **gave** **it** **away** **to** **a** **sailor** **,**
但 他 采取 这 海豹 和 给予 它 离开 到 一个 水手 ,

但他把印章拿去送给了一位水手。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
who **was** **going** **on** **a** **long** **voyage** **.**
WHO 曾是 去 在 一个 长的 航程 .

他即将踏上漫长的航程。

[tuː] [wiːks] ['æftərwərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] ,
Two **weeks** **afterward** **,** **as** **the** **fisherman** **came** **back** **from** **his** **boat** **,**
二 周 之后 , 作为 这 渔夫 来了 后退 从 他的 船 ,

两周后，当渔夫从船上回来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siːl] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
he **saw** **the** **seal** **at** **play** **with** **the** **children** **.**
他 锯 这 海豹 在 玩 和 这 孩子们 .

他看到海豹在和孩子们玩耍。

" - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kɪl] [ðæt] [siːl] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ænt] .
" **'** **If** **you** **do** **not** **kill** **that** **seal** **,** **I** **will** **kill** **it** **myself** **,** **'** **said** **the** **old** **aunt** **.**
" - 如果 你 做 不是 杀 那 海豹 , 我 将要 杀 它 我 , - 说 这 老的 阿姨 .

"如果你不杀掉那只海豹，我就自己杀了它，"老姑妈说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . -
The **children** **began** **to** **cry** **.** **'**
这 孩子们 开始 到 哭 . -

孩子们开始哭了起来。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! -

No	,	**no**	,	**you**	**shall**	**not**	**kill**	**it**	**!**	'
不	,	不	,	你	将	不是	杀	它	!	-

不，不，你不能杀它！

[kraɪd] [hæns] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

cried	**Hans**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
哭	汉斯	和	闪烁	眼睛	.

汉斯双眼闪着光，喊道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˌem 'iː][fɜːrst] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .

'	**You**	**shall**	**kill**	**me**	**first**	**,**	'	**cried**	**little**	**Jane**	**.**
-	你	将	杀	我	第一的	,	-	哭	小的	简	.

"你得先杀了我，"小简哭喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['meri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] .

'	**You**	**have**	**no**	**right**	**to**	**kill**	**it**	**,**	'	**cried**	**Mary**	**,**	**the**	**eldest**	**girl**	**.**
-	你	有	不	正确的	到	杀	它	,	-	哭	玛丽	,	这	长子	女孩	.

"你没有权利杀它！"大女儿玛丽喊道。

" - [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? - [sed] [ðə; ði] ['sɪli] [ænt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	'	**Am**	**I**	**to**	**be**	**ruled**	**by**	**these**	**children**	**?**	'	**said**	**the**	**silly**	**aunt**	**,**	**turning**	**to**
"	-	是	我	到	是	裁决	经过	这些	孩子们	?	-	说	这	愚蠢的	阿姨	,	转弯	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	**brother**	**.**
她	兄弟	.

"难道我要被这些孩子统治吗？"愚蠢的姑妈转过身对哥哥说。

" - [ðə; ði] [siːl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , - [sed] [hiː; hi] : - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .

"	'	**The**	**seal**	**shall**	**live**	**,**	'	**said**	**he**	**:**	'	**the**	**children**	**shall**	**have**	**their**	**way**	**.**
"	-	这	海豹	将	居住	,	-	说	他	:	-	这	孩子们	将	有	他们的	方式	.

"'印章将存活，'他说：'孩子们将如愿以偿。'"

[jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [siːl] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] .

Your	**notion**	**that**	**the**	**poor**	**seal**	**brings**	**bad**	**luck**	**is**	**a**	**very**	**silly**	**notion**	**.**
你的	概念	那	这	贫穷的	海豹	带来	坏的	运气	是	一个	非常	愚蠢的	概念	.

你认为可怜的海豹会带来厄运的想法非常愚蠢。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

You	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**it**	**.**	'
你	应该	到	是	羞愧	的	它	.	-

你应该为此感到羞耻。

" - [hə'rɑː] ! - [kraɪd][hæns] .

"	'	**Hurrah**	**!**	'	**cried**	**Hans**	**.**
"	-	欢呼	!	-	哭	汉斯	.

"'好啊！'汉斯喊道。

- [bluː] - [aɪz] , [ðə; ði][voʊt][ɪz]['teɪkən] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

'	**Blue**	**-**	**eyes**	**,**	**the**	**vote**	**is**	**taken**	**:**	**you**	**are**	**to**	**live**	**,**
-	蓝色的	-	眼睛	,	这	投票	是	已采取	:	你	是	到	居住	,

"蓝眼睛，投票结果已出：你将活下去。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [bæd] [lʌk] [ɪz] [bloʊn] [ə'weɪ] . -

and	**all**	**this**	**nonsense**	**about**	**your**	**bringing**	**bad**	**luck**	**is**	**blown**	**away**	**.**	'
和	全部	这	废话	关于	你的	带来	坏的	运气	是	吹	离开	.	-

所有关于你会带来厄运的无稽之谈都烟消云散了。

" [ðə; ði] [siːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][flɑːp][ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

"	**The**	**seal**	**began**	**to**	**flop**	**about**	**as**	**if**	**in**	**great**	**joy**	**.**
"	这	海豹	开始	到	失败	关于	作为	如果	在	伟大的	喜悦	.

"海豹开始扑腾，仿佛高兴极了。"

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði] ['sɪli] [ænt] .
" ' I shall leave the house at once , ' said the silly aunt .
" - 我 将 离开 这 房子 在 一次 , - 说 这 愚蠢的 阿姨 .

"我这就离开这栋房子，"傻姑妈说道。

" - [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" ' Do as you please , ' said the fisherman .
" - 做 作为 你 请 , - 说 这 渔夫 .

"随你便吧，"渔夫说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
" And so it turned out ,
" 和 所以 它 转向 出去 ,

结果就是这样，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪl] [lʌk] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
that the only ill luck brought to the family by the seal was the departure
那 这 仅有的 患病的 运气 带来 到 这 家庭 经过 这 海豹 曾是 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sɪli] [oʊld] [ænt] .
of the cross and silly old aunt .
的 这 叉 和 愚蠢的 老的 阿姨 .

印章给这个家庭带来的唯一不幸就是十字架和傻老姑妈的离世。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
And , if the truth were known , this was found to be a very good
和 , 如果 这 真相 是 已知 , 这 曾是 成立 到 是 一个 非常 好的
[θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] .
thing for all .
事物 为了 全部 .

而如果真相大白，就会发现这对所有人来说都是一件非常好的事。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['prɔspəd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [wel] [æt; ət][wʌns] ;
The fisherman prospered , the mother of the children got well at once ;
这 渔夫 繁荣昌盛 , 这 母亲 的 这 孩子们 得到 出色地 在 一次 ;

渔夫发了财，孩子们的母亲也立刻康复了；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bluː] - [aɪz] ,
and all were happier than ever before , including Blue - eyes ,
和 全部 是 更快乐 比 曾经 前 , 包括 蓝色的 - 眼睛 ,

所有人都比以往任何时候都更快乐，包括蓝眼睛。

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [siːl] [ðæt] ['evər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
who now was the jolliest seal that ever played with children .
WHO 现在 曾是 这 最快乐的 海豹 那 曾经 玩 和 孩子们 .

现在，它成了有史以来最快乐、最喜欢和孩子们玩耍的海豹。

" ['eməli]['kɑːrtər] . [-]
" Emily Carter . [117]
" 艾米丽 卡特 . [-]

"艾米莉·卡特。[117]

[fʌn] [ɪn] ['wɪntər] .
FUN IN WINTER .
乐趣 在 冬天 .

冬日乐趣。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
The ground was white with snow .
这 地面 曾是 白色的 和 雪 .

地面被白雪覆盖。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [stɔ:rm][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	sky	looked	black	as	though	another	storm	were	coming	.
这	天空	看起来	黑色的	作为	尽管	其他	风暴	是	未来	.

天空一片漆黑，仿佛又一场暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌf] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .

The	day	was	very	cold	;	but	the	tough	boys	and	girls	did	not	mind	the	cold	weather	.
这	天	曾是	非常	寒冷的	;	但	这	艰难的	男孩们	和	女孩们	做过	不是	头脑	这	寒冷的	天气	.

那天天气很冷，但这些勇敢的男孩女孩们并不在意寒冷的天气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

They	were	out	to	have	some	fun	.
他们	是	出去	到	有	一些	乐趣	.

他们出去玩乐了。

[ðer; ðər] ['rʌbər] [bu:ts] , [ænd; ənd] [θɪk] [koʊts][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [kept] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd] [wɔ:rm] .

Their	rubber	boots	,	and	thick	coats	and	mittens	,	kept	them	dry	and	warm	.
他们的	橡皮	靴子	,	和	厚的	外套	和	连指手套	,	保留	他们	干燥	和	温暖的	.

他们的橡胶靴、厚外套和手套让他们保持干燥温暖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ber] - ['hedɪd] .

One	of	the	boys	,	though	,	had	come	out	bare	-	headed	.
一	的	这	男孩们	,	尽管	,	有	来	出去	裸	-	标题	.

但其中一个男孩却没戴帽子就出来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz][kæp] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	the	boy	who	never	could	find	his	cap	when	he	wanted	it	.
他	曾是	这	男生	WHO	绝不	可以	寻找	他的	帽	什么时候	他	通缉	它	.

他是个总是找不到帽子的男孩，每次想戴帽子的时候都找不到。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑ:m] .

His	name	was	Tom	.
他的	姓名	曾是	汤姆	.

他名叫汤姆。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sæm] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

"	Now	look	here	,	Tom	,	"	said	his	brother	Sam	,	a	sturdy	little	chap	,
"	现在	看	这里	,	汤姆	,	"	说	他的	兄弟	山姆	,	一个	结实的	小的	小伙子	,

"汤姆，你看，"他弟弟萨姆说道，萨姆是个结实的小家伙。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tɑ:m][ɪn]['ɔ:rdər] ; " [ðɪs] [wəʊnt][du:] .

who	was	always	trying	to	keep	Tom	in	order	;	"	this	won't	do	.
WHO	曾是	总是	尝试	到	保持	汤姆	在	命令	;	"	这	惯于	做	.

一直试图让汤姆守规矩的人说："这样不行。"

[ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][kæp] .

You	go	into	the	house	and	get	your	cap	.
你	去	进入	这	房子	和	得到	你的	帽	.

你进屋去拿你的帽子。

[goʊ] [kwɪk] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [ðɪs] ['snoʊbɔ:l] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "

Go	quick	,	or	you'll	get	this	snowball	right	in	your	face	.	"
去	快的	, 或者	你会	得到	这	雪球效应	正确的	在	你的	脸	.	"	

快走，不然这雪球就要砸到你脸上了。

" ['faɪər] [ə'weɪ] ! " [sed] [tɑ:m] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f]
" Fire away ! " said Tom , dancing around , and putting up his arm to keep off
" 火 离开 ! " 说 汤姆 , 跳舞 大约 , 和 推杆 向上 他的 手臂 到 保持 离开
[ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] . [-]
the snowball . [118]
这 雪球效应 . [-]

"放马过来！"汤姆一边说着，一边跳来跳去，举起胳膊挡住飞来的雪球。[118]

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , " [sed] [dʒoʊ] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] [æt; ət]
" I'm going to have a hand in this game , " said Joe , aiming a snowball at
" 我是 去 到 有 一个 手 在 这 游戏 , " 说 乔 , 瞄准 一个 雪球效应 在
[sæm] .
Sam .
山姆 .

"我也要参与到这场游戏中来，"乔说着，朝山姆扔了个雪球。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [oʊld] ['feloʊ] . "
" Look out for yourself , old fellow . "
" 看 出去 为了 你自己 , 老的 同伴 . "

"老兄，你可得小心点。"

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] ! " [kraɪd] [bɪl] [ænd; ənd] [ned] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['snoʊbɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" Clear the track ! " cried Bill and Ned , rolling a huge snowball down the hill .
" 清除 这 追踪 ! " 哭 账单 和 内德 , 滚动 一个 巨大的 雪球效应 向下 这 爬坡道 .

"快让开！"比尔和内德喊道，然后滚下山坡上一个巨大的雪球。

['mɪsɪz] . [oʊ'sʌləvən] , [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] - [steps] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [koʊld]
Mrs . O'Sullivan , who was just going up the back - steps to ask for cold
太太 . 奥沙利文 , WHO 曾是 只是 去 向上 这 后退 - 步骤 到 问 为了 寒冷的
['vɪtlz] ,
victuals ,
食物 ,

奥沙利文太太正要走后门台阶去要些冷食，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ;
looked around to see what was going on ;
看起来 大约 到 看 什么 曾是 去 在 ;

环顾四周，看看发生了什么事；

[waɪl] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌn] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
while Charles had his own fun in dragging his little sister up the hill on her
尽管 查尔斯 有 他的 自己的 乐趣 在 拖拽 他的 小的 姐姐 向上 这 爬坡道 在 她
[sled] .
sled .
雪橇 .

而查尔斯则玩得不亦乐乎，他拉着坐在雪橇上的妹妹爬上山坡。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɪm] ,
All this time , a little boy named Jim ,
全部 这 时间 , 一个 小的 男生 命名 吉姆 ,

一直以来，有一个名叫吉姆的小男孩

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [koʊst] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
who had been having a private coast in the field near the house ,
WHO 有 到过 拥有 一个 私人的 海岸 在 这 场地 靠近 这 房子 ,

他一直在房子附近的田野里进行私人海岸活动，

[wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ]

was	peeping	over	the	fence	,	and	wishing	he	were	old	enough	to	play
曾是	偷窥	超过	这	栅栏	,	和	祝	他	是	老的	足够的	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

with	the	other	boys	.
和	这	其他	男孩们	.

他从篱笆后面往外看，希望自己能长大一些，和其他男孩一起玩耍。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ventʃər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] ['ræðər]

He	didn't	venture	to	join	them	,	for	he	was	bashful	,	and	rather
他	没有	风险投资	到	加入	他们	,	为了	他	曾是	害羞的	,	和	相当

['tɪmɪd] :

timid	:
胆小	:

他不敢加入他们，因为他很害羞，也很胆怯：

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ,

but	he	saw	all	that	took	place	,
但	他	锯	全部	那	采取	地方	,

但他目睹了这一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

and	he	will	remember	all	about	it	when	he	sees	this	picture	.
和	他	将要	记住	全部	关于	它	什么时候	他	看到	这	图片	.

当他看到这张照片时，他一定会想起这一切。

['ʌŋk(ə)l][sæm] .

Uncle	Sam	.
叔叔	山姆	.

山姆大叔。

[oʊld] ['waɪti] .

OLD	WHITEY	.
老的	白人	.

老白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

I	am	a	great	boy	six	years	old	,	and	I	take	"	The	Nursery	.
我	是	一个	伟大的	男生	六	年	老的	,	和	我	拿	"	这	苗圃	.

我是一个很棒的六岁男孩，我上“托儿所”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ] [spel] [aʊt][maɪ'self] ;

"	Some	of	the	stories	I	spell	out	myself	;
"	一些	的	这	故事	我	拼写	出去	我	;

“有些故事是我自己详细描述的；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mæmə] [ri:dz] [ə'laʊd][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ælbərt]

but	the	most	of	them	mamma	reads	aloud	to	my	little	brother	Albert
但	这	最多	的	他们	妈妈	阅读	大声	到	我的	小的	兄弟	阿尔伯特

[ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	me	.
和	我	.

但妈妈大部分时间都会大声朗读给我和我的弟弟阿尔伯特听。

[læst] ['sʌmər] , [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] .

Last	summer	,	we	all	went	to	visit	an	uncle	who	lives	on	a	large	farm	.
最后的	夏天	,	我们	全部	去	到	访问	一个	叔叔	WHO	生活	在	一个	大的	农场	.

去年夏天，我们全家去拜访了一位住在大型农场的叔叔。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] .

We	had	just	the	best	kind	of	a	time	.
我们	有	只是	这	最好的	种类	的	一个	时间	.

我们度过了一段非常美好的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] , [neɪmd] ['roʊvər] , [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊərz] .

There	was	a	big	dog	,	named	Rover	,	that	would	play	with	us	for	hours	.
那里	曾是	一个	大的	狗	,	命名	路虎	,	那	会	玩	和	我们	为了	小时	.

有一只名叫罗孚的大狗，它经常和我们玩上好几个小时。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn]['æftər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r] [stɪk] ,

He	would	run	after	and	bring	back	a	ball	or	stick	,
他	会	跑步	后	和	带来	后退	一个	球	或者	戳	,

他会追着球或棍子跑回来，

[ɔ:r]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [θroʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

or	any	thing	that	we	would	throw	for	him	.
或者	任何	事物	那	我们	会	扔	为了	他	.

或者任何我们愿意为他准备的东西。

[hi:; hi] [wʊd] " [spi:k] , "

He	would	"	speak	,	"
他	会	"	说话	,	"

他会"说话"，

" [roʊl]['oʊvər] , "

"	roll	over	,	"
"	卷	超过	,	"

"滚下， "

" [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] ,

"	sit	up	and	read	,
"	坐	向上	和	读	,

"坐起来读书"，

" [ænd; ənd][du:][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fʌni] [trɪks] .

"	and	do	lots	of	funny	tricks	.
"	和	做	很多	的	有趣的	技巧	.

并表演许多滑稽的把戏。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Then	there	was	a	white	horse	twenty	-	five	years	old	,
然后	那里	曾是	一个	白色的	马	二十	-	五	年	老的	,

然后出现了一匹25岁的白马，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [sli:k] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] .

and	just	as	sleek	and	fat	as	a	colt	.
和	只是	作为	光滑	和	胖的	作为	一个	小马	.

像小马驹一样，身形矫健，体态丰满。

[oʊld] ['waɪti] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm]['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] .

Old	Whitey	has	lived	on	the	farm	ever	since	he	was	a	little	colt	.
老的	白人	有	居住地	在	这	农场	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	小马	.

老怀蒂从小就生活在这个农场里。

[oʊld][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] . [-]

Old	as	he	is	,	he	is	still	able	to	do	a	great	deal	of	work	.	[	119	]
老的	作为	他	是	,	他	是	仍然	有能力的	到	做	一个	伟大的	交易	的	工作	.	[	-	]

虽然年纪大了，但他仍然能够做很多工作。[119]

[wʌn] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɑ:ʃ] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][oʊld]

One	day	Uncle	Wash	was	ploughing	,	and	he	put	me	on	the	back	of	Old
一	天	叔叔	洗	曾是	耕作	,	和	他	放	我	在	这	后退	的	老的

['waɪti] .

Whitey	.
白人	.

有一天，沃什叔叔在耕地，他把我放在老怀特的背上。

[wel] , [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klʌk] , [ænd; ənd][dʒɜːrk][ðə; ði][reɪnz] ,

Well	,	I	liked	that	very	much	,	and	began	to	cluck	,	and	jerk	the	reins	,
出色地	,	我	喜欢	那	非常	很多	,	和	开始	到	咕	,	和	混蛋	这	缰绳	,

我非常喜欢这样，于是开始咯咯叫，并猛地拉紧缰绳。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [wen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [prɪkt]

to	make	him	go	along	;	when	in	an	instant	,	without	any	warning	,	he	pricked
到	制作	他	去	沿着	;	什么时候	在	一个	立即的	,	没有	任何	警告	,	他	刺痛

[ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

up	his	ears	,
向上	他的	耳朵	,

为了让他顺从；突然间，毫无预兆地，他竖起了耳朵，

[kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd] .

kicked	up	his	heels	,	and	ran	away	,	leaving	the	plough	behind	.
踢	向上	他的	高跟鞋	,	和	跑	离开	,	离开	这	犁	在后面	.

他扬长而去，把犁留在了原地。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [skerd] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	can't	tell	you	how	scared	I	was	.
我	不能	告诉	你	如何	害怕的	我	曾是	.

我无法形容我当时有多害怕。

[aɪ][held][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

I	held	on	as	long	as	I	could	;	but	it	was	of	no	use	.
我	握住	在	作为	长的	作为	我	可以	;	但	它	曾是	的	不	使用	.

我坚持了很久，但还是无济于事。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ræn] [θruː] [swɔmps] [ænd; ənd][bɑːgz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌem 'iː] , [hed] [fɜːrst] ,

The	old	horse	ran	through	swamps	and	bogs	,	and	dropped	me	,	head	first	,
这	老的	马	跑	通过	沼泽	和	沼泽	,	和	掉落	我	,	头	第一的	,

那匹老马穿过沼泽和泥潭，把我头朝下摔了下来。

[ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] .

in	the	mud	and	dirt	.
在	这	泥	和	污垢	.

在泥泞中。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][saɪd] ,

I	was	hurt	on	my	head	and	side	,
我	曾是	伤害	在	我的	头	和	边	,

我的头部和侧身都受了伤，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	I	would	not	cry	because	I	was	too	big	for	that	.
但	我	会	不是	哭	因为	我	曾是	也	大的	为了	那	.

但我不会哭，因为我已经长大了，不屑于哭。

[wen] [ðə; ði][men][gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] .

When	the	men	got	to	me	,	I	was	hunting	for	my	hat	.
什么时候	这	男人	得到	到	我	,	我	曾是	打猎	为了	我的	帽子	.

当那些人找到我的时候，我正在到处找我的帽子。

['æftər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kuːlli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

After	getting	rid	of	his	load	,	the	runaway	coolly	walked	up	to	the	barn	,
后	获得	摆脱	的	他的	加载	,	这	逃跑	冷静地	步行	向上	到	这	谷仓	,

卸下行李后，逃犯若无其事地走向谷仓。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	stood	looking	as	mild	as	a	lamb	.
和	站立	寻找	作为	温和的	作为	一个	羊肉	.

他站在那里，看起来温顺得像只小羊羔。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [oʊld] ['waɪti] ['æftər] [ðæt] ,
I didn't have any faith in Old Whitey after that ,
我 没有 有 任何 信仰 在 老的 白人 后 那 ,

那之后，我对老怀蒂就完全失去了信任。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
though his master said he never knew him to do such a thing before .
尽管 他的 掌握 说 他 绝不 知道 他 到 做 这样的 一个 事物 前 .

虽然他的主人说他以前从未见过他做过这样的事。

['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

纳尔逊。

['wʊdstɑ:k] , [ˌvi:'ti:] . [-]
Woodstock , Vt . [120]
伍德斯托克 , vt . [-]

佛蒙特州伍德斯托克[120]

[fred] [ænd; ənd] [ned] .
FRED AND NED .
弗雷德 和 荷兰 .

弗雷德和内德。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['weðər] [fɔ:r; fər] [pleɪ] , [fɔ:r; fər] [pleɪ] !
" Oh , this is weather for play , for play !
" 哦 , 这 是 天气 为了 玩 , 为了 玩 !

"哦，这样的天气适合玩耍，适合玩耍！"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And I will not go to school to - day ,
和 我 将要 不是 去 到 学校 到 - 天 ,

我今天不去上学。

" [sed] ['mæstər] ['fredrɪk] ['filip] [feɪ] .
" Said Master Frederic Philip Fay .
" 说 掌握 弗雷德里克 菲利普 仙女 .

弗雷德里克·菲利普·费伊大师说道。

[soʊ] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] :
So he hung his satchel upon a tree :
所以 他 悬挂 他的 书包 之上 一个 树 :

于是他把书包挂在了树上：

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] [went] [hi:; hi] ,
And over the hills to the pond went he ,
和 超过 这 丘陵 到 这 池塘 去 他 ,

于是他翻过山丘，来到了池塘边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年4月，(The Nursery, April 1877, Vol. XXI. No.)
第2/2页

[tuː; tə]['frɑːlɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

To	frolic	,	and	see	what	he	could	see	.
到	嬉戏	,	和	看	什么	他	可以	看	.

去嬉戏玩耍，看看他能看到什么。

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	met	a	boy	on	the	way	to	school	,
他	遇见	一个	男生	在	这	方式	到	学校	,

他在上学路上遇到一个男孩，

[ænd; ənd] [sed] , " [ned] ['fɑːstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl]

And	said	,	"	Ned	Foster	,	you're	a	fool
和	说	,	"	内德	促进	,	你是	一个	傻子

然后他说："内德·福斯特，你真是个傻瓜。"

[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [plɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [ruːl] .

To	study	and	plod	because	it's	the	rule	.
到	学习	和	缓慢行进	因为	它是	这	规则	.

努力学习，脚踏实地，因为这是规定。

" [kwoʊθ] [ned] , " [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] [fuːl]

"	Quoth	Ned	,	"	You'll	find	that	he's	the	fool
"	引用	内德	,	"	你会	寻找	那	他是	这	傻子

奈德说道："你会发现他才是那个傻瓜。"

[huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ʃɜːks] [hɪz; ɪz] [skuːl] :

Who	,	for	his	pleasure	,	shirks	his	school	:
WHO	,	为了	他的	乐趣	,	逃避	他的	学校	:

他为了享乐而逃学：

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ɔːl][goʊ][baɪ] [ruːl] .

Sun	,	moon	,	and	stars	,	all	go	by	rule	.
太阳	,	月亮	,	和	明星	,	全部	去	经过	规则	.

太阳、月亮和星星，都遵循一定的规律。

" [ðen] [ned] [pæst] ['tʃɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	Then	Ned	passed	cheerily	on	his	way	,
"	然后	内德	通过了	兴高采烈地	在	他的	方式	,

然后内德兴高采烈地继续他的路程。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][dɪd] [seɪ]

And	not	another	word	did	say
和	不是	其他	单词	做过	说

他一句话也没再说。

[tuː; tə]['mæstər] ['fredrɪk] ['filip] [feɪ] .

To	Master	Frederic	Philip	Fay	.
到	掌握	弗雷德里克	菲利普	仙女	.

致弗雷德里克·菲利普·费伊大师。

[fred] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] ,

Fred	sat	him	down	on	a	rock	near	by	,
弗雷德	卫星	他	向下	在	一个	岩石	靠近	经过	,

弗雷德让他坐在附近的一块石头上。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [-]
And cast a look on the bright blue sky , [121]
和 投掷 一个 看 在 这 明亮的 蓝色的 天空 , [-]

抬头看看湛蓝的天空，[121]

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [haɪ] .
And then at the sun , that was mounting high .
和 然后 在 这 太阳 , 那 曾是 安装 高的 .

然后，太阳越来越高了。

" [jes] , ['truːli] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] :
" Yes , truly , the sun has no time for play :
" 是的 , 真的 , 这 太阳 有 不 时间 为了 玩 :

"是的，太阳真的没有时间玩耍：

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,
He has to go in a certain way ,
他 有 到 去 在 一个 肯定 方式 ,

他必须按特定的方式行事，

" [sed] ['mæstər] ['fredrɪk] ['filip] [feɪ] .
" Said Master Frederic Philip Fay .
" 说 掌握 弗雷德里克 菲利普 仙女 .

弗雷德里克·菲利普·费伊大师说道。

" [oʊ] ! [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [sə'poʊz]
" Oh ! what would become of us all , suppose
" 哦 ! 什么 会 变得 的 我们 全部 , 认为

"哦！如果我们都……会怎么样呢？"

[ðə; ði] [sʌn] , [sʌm; səm][mɔːrn] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,
The sun , some morn , should say , as he rose ,
这 太阳 , 一些 早晨 , 应该 说 , 作为 他 玫瑰 ,

某个清晨，太阳升起时，应该会这样说：

- [ə; eɪ]['truːənt] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] — [hɪr] [goʊz] ! -
' A truant I'll be to - day — here goes ! '
- 一个 逃学 患病的 是 到 - 天 — 这里 去 ! -

"今天我要逃学——开始了！"

" [ðen] [ɔːf] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [kə'rɪr] ,
" Then off should whirl in a mad career ,
" 然后 离开 应该 旋转 在 一个 疯狂的 职业 ,

然后就应该开启一段疯狂的职业生涯，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]['wɪntər] [hɪr] , —
And leave it all night and winter here , —
和 离开 它 全部 夜晚 和 冬天 这里 , —

让它在这里度过整个夜晚和冬天——

[noʊ] [bluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [noʊ] ['flaʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] ?
No blue in the sky , no flower to cheer ?
不 蓝色的 在 这 天空 , 不 花 到 欢呼 ?

天空没有蓝色，也没有鲜花可以慰藉？

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,
" Yes , there is a duty for every one ,
" 是的 , 那里 是 一个 责任 为了 每一个 一 ,

是的，每个人都负有责任。

[fɔːr; fər]['mæstər] [feɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] :
For Master Fay , as well as the sun :
为了 掌握 仙女 , 作为 出色地 作为 这 太阳 :

对于费伊大师，以及太阳而言：

[ə; eɪ] [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi]['maɪndɪd] , [ə; eɪ][tæsk][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

A	law	must	be	minded	,	a	task	must	be	done	.
一个	法律	必须	是	有思想	,	一个	任务	必须	是	完毕	.

法律必须遵守，任务必须完成。

" [ʌp] ['stɑ:rtɪd] ['fredrɪk] ['filip] [feɪ] :

"	Up	started	Frederic	Philip	Fay	:
"	向上	开始	弗雷德里克	菲利普	仙女	:

"弗雷德里克·菲利普·费伊开始说道:

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ə'weɪ] ,

He	took	from	the	tree	his	satchel	away	,
他	采取	从	这	树	他的	书包	离开	,

他从树上取下了他的书包，

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

And	ran	off	to	school	without	delay	.
和	跑	离开	到	学校	没有	延迟	.

然后毫不迟疑地跑去上学了。

['aɪdə] [feɪ] . [-]

Ida	Fay	.	[	122	]
艾达	仙女	.	[	-	]

艾达·费伊。[122]

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] ['frɛdi] ?

WHY	DO	THEY	ALL	LOVE	FREDDY	?
为什么	做	他们	全部	爱	弗雷迪	?

为什么他们都喜欢弗莱迪?

" [bʌt; bət][du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] ['frɛdi] , ['mæmə] ? "

"	But	do	they	all	love	Freddy	,	mamma	?	"
"	但	做	他们	全部	爱	弗雷迪	,	妈妈	?	"

"可是他们都喜欢弗雷迪吗，妈妈？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['frɛdi] .

"	I	think	there	is	no	doubt	of	it	,	Freddy	.
"	我	思考	那里	是	不	怀疑	的	它	,	弗雷迪	.

"我认为这一点毋庸置疑，弗雷迪。"

[ðə; ði][kæt] [lʌvz] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [pʊl] [hɜ:r; hər][ə'baʊt] ,

The	cat	loves	you	;	for	she	will	let	you	pull	her	about	,
这	猫	爱	你	;	为了	她	将要	让	你	拉	她	关于	,

这只猫很喜欢你；因为它会让你拉着它到处走。

[ænd; ənd]['nevər][traɪ][tu:; tə] [skrætʃ] [ju:; jʊ] . "

and	never	try	to	scratch	you	.	"
和	绝不	尝试	到	划痕	你	.	"

而且他们也从不试图抓伤你。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [oʊld] ['taʊzər] [lʌvz] [ˌem 'i:] .

"	Yes	;	and	I	think	old	Towser	loves	me	.
"	是的	;	和	我	思考	老的	托瑟	爱	我	.

"是的；而且我觉得老托瑟很喜欢我。"

[hi:; hi] [lets] [ˌem 'i:][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] : [hi:; hi]['nevər][baɪts][ˌem 'i:] . "

He	lets	me	get	on	his	back	:	he	never	bites	me	.	"
他	让我们	我	得到	在	他的	后退	:	他	绝不	咬	我	.	"

他让我骑在他背上，他从来不咬我。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — ['baɪtɪŋ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] !

"	I	would	like	to	catch	him	at	it	—	biting	my	little	Freddy	!
"	我	会	喜欢	到	抓住	他	在	它	—	咬	我的	小的	弗雷迪	!

"我想当场抓住他——咬我的小弗雷迪！"

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "

He	**knows**	**too**	**much**	**for**	**that**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**he**	**loves**	**you**	**.**	**"**
他	知道	也	很多	为了	那	;	和	,	除了	,	他	爱	你	.	"

他知道的太多了，不可能做出那种事；而且，他爱你。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['mæmə] ? "

"	**But**	**does**	**the**	**old**	**cow**	**love**	**me**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	但	做	这	老的	奶牛	爱	我	,	妈妈	?	"

“可是，老母牛爱我吗，妈妈？”

" [waɪ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæf] , [ænd; ənd] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [hʊk] [juː; jʊ] ?

"	**Why**	**,**	**didn't**	**she**	**let**	**you**	**play**	**with**	**her**	**calf**	**,**	**and**	**never**	**try**	**to**	**hook**	**you**	**?**
"	为什么	,	没有	她	让	你	玩	和	她	小牛	,	和	绝不	尝试	到	钩	你	?

“为什么她不让你和她的小牛玩耍，也从来没想过要钩住你？”

[ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [lʌvz] ['frɛdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [hiː; hi] ['wɒnts] . "

The	**old**	**cow**	**loves**	**Freddy**	**,**	**and**	**will**	**give**	**him**	**all**	**the**	**fresh**	**milk**	**he**	**wants**	**.**	**"**
这	老的	奶牛	爱	弗雷迪	,	和	将要	给	他	全部	这	新鲜的	牛奶	他	想要	.	"

这头老母牛很喜欢弗雷迪，会给他所有他想要的鲜奶。

" [ðə; ði] [henz] [lʌv] [ˌem ˈiː] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] . "

"	**The**	**hens**	**love**	**me**	**because**	**I**	**feed**	**them**	**.**	**"**
"	这	母鸡	爱	我	因为	我	喂养	他们	.	"

“母鸡们喜欢我，因为我喂它们。”

" [jes] , [ðə; ði] [henz] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] [lʌv] [juː; jʊ] ;

"	**Yes**	**,**	**the**	**hens**	**love**	**you**	**;**	**and**	**,**	**more**	**than**	**that**	**,**	**the**	**little**	**sparrows**	**love**	**you**	**;**
"	是的	,	这	母鸡	爱	你	;	和	,	更多的	比	那	,	这	小的	麻雀	爱	你	;

“是的，母鸡们喜欢你；而且，更重要的是，小麻雀们也喜欢你；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɑːp] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

for	**they**	**follow**	**you**	**,**	**and**	**hop**	**about**	**your**	**feet**	**,**	**as**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**say**	**,**
为了	他们	跟随	你	,	和	跳	关于	你的	脚	,	作为	如果	他们	通缉	到	说	,

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['frɛdi] !

'	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Freddy**	**!**
-	好的	-	早晨	,	弗雷迪	!

因为它们跟着你，在你脚边蹦来蹦去，好像它们想说：“早上好，弗雷迪！”

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['frɛdi] . - "

We	**all**	**love**	**you**	**,**	**Freddy**	**.**	**'**	**"**
我们	全部	爱	你	,	弗雷迪	.	-	"

我们都爱你，弗雷迪。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [biːst] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['mæmə] .

"	**But**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**one**	**beast**	**that**	**does**	**not**	**love**	**me**	**,**	**mamma**	**.**
"	但	我	将要	告诉	你	一	兽	那	做	不是	爱	我	,	妈妈	.

“但是我要告诉你，有一种野兽不爱我，妈妈。”

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "

The	**old**	**sow**	**does**	**not**	**love**	**me**	**.**	**"**
这	老的	母猪	做	不是	爱	我	.	"

这头老母猪不爱我。

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**little**	**boy**	**!**
"	不	你	相信	它	,	小的	男生	!

“小家伙，你别信！”

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taʊzər] [dʌz] ;

The	old	sow	loves	you	just	as	well	as	Towser	does	;
这	老的	母猪	爱	你	只是	作为	出色地	作为	托瑟	做	;

这头老母猪和托瑟一样爱你;

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [dʌz] ; [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld]['skæmpər] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,

just	as	well	as	the	cow	does	;	just	as	well	as	old	Scamper	,	the	horse	,
只是	作为	出色地	作为	这	奶牛	做	;	只是	作为	出色地	作为	老的	疾走	,	这	马	,

[lʌvz] [juː; jʊ] . "

loves	you	.	"
爱	你	.	"

就像那头牛一样；就像老马斯坎珀一样爱你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] . "

"	I	should	like	to	be	sure	that	the	sow	loves	me	.	"
"	我	应该	喜欢	到	是	当然	那	这	母猪	爱	我	.	"

我想确定这头母猪爱我。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ; [ænd; ənd] ,

"	Come	with	me	,	and	I	will	put	you	on	her	back	;	and	,
"	来	和	我	,	和	我	将要	放	你	在	她	后退	;	和	,

“跟我来，我把你放在她的背上；然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ;

if	she	does	not	like	it	,	it	will	be	a	sign	that	she	does	not	love	you	;
如果	她	做	不是	喜欢	它	,	它	将要	是	一个	符号	那	她	做	不是	爱	你	;

如果她不喜欢，那就说明她不爱你;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	if	she	does	like	it	,
但	,	如果	她	做	喜欢	它	,

但是，如果她喜欢的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

it	will	be	a	sign	that	she	loves	my	little	Freddy	just	as	much	as	the	others
它	将要	是	一个	符号	那	她	爱	我的	小的	弗雷迪	只是	作为	很多	作为	这	其他的

[duː] .

do	.
做	.

这将表明她和我家其他孩子一样，都非常爱我的小弗雷迪。

" [soʊ] ['mæmə] [tʊk] ['frɛdi] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [soʊ] .

"	So	mamma	took	Freddy	,	and	placed	him	on	the	back	of	the	old	sow	.
"	所以	妈妈	采取	弗雷迪	,	和	放置	他	在	这	后退	的	这	老的	母猪	.

于是，妈妈把弗雷迪抱起来，放在老母猪的背上。

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɛdi] ,

The	old	sow	gave	a	look	over	her	ears	,	saw	it	was	Freddy	,
这	老的	母猪	给予	一个	看	超过	她	耳朵	,	锯	它	曾是	弗雷迪	,

老母猪回头看了一眼，发现是弗雷迪。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [grʌnt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [-]

and	then	uttered	a	contented	grunt	,	as	much	[	123	]
和	然后	说出	一个	满足	咕哝	,	作为	很多	[	-	]

然后发出了一声满足的咕哝，[123]

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] !

as	to	say	,	"	All	right	!
作为	到	说	,	"	全部	正确的	!

就好像在说，“好的!

['frɛdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

Freddy	**,**	**you**	**are**	**a**	**darling**	**,**	**and**	**I**	**love**	**you**	**.**	**"**
弗雷迪	,	你	是	一个	亲爱的	,	和	我	爱	你	.	"

弗雷迪，你真是个小可爱，我爱你。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [soʊ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest] ? "

"	**Did**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**old**	**sow**	**loved**	**you**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**?**	**"**
"	做过	我	不是	告诉	你	那	这	老的	母猪	喜爱	你	,	喜欢	这	休息	?	"

我不是告诉过你，那头老母猪也像其他母猪一样喜欢你吗?

" [jes] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] , [duː] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	**Yes**	**,**	**mamma**	**;**	**but**	**why**	**,**	**why**	**,**	**do**	**they**	**love**	**me**	**?**
"	是的	,	妈妈	;	但	为什么	,	为什么	,	做	他们	爱	我	?

"是的，妈妈；但是为什么，为什么，他们会爱我呢？"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	**me**	**that**	**.**
告诉	我	那	.

告诉我。

" ['mæmə] [snætʃt] ['frɛdi] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	**Mamma**	**snatched**	**Freddy**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**took**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**
"	妈妈	抢夺	弗雷迪	向上	在	她	武器	,	采取	他	进入	这	房子	,	和

[ðen] [sed] ,

then	**said**	**,**
然后	说	,

妈妈一把抱起弗雷迪，把他带进屋里，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] , ['frɛdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**think**	**they**	**must**	**love**	**you**	**,**	**Freddy**	**,**	**because**	**you**	**love**	**them**	**.**
"	我	思考	他们	必须	爱	你	,	弗雷迪	,	因为	你	爱	他们	.

"我想他们一定很爱你，弗雷迪，因为你爱他们。"

[lʌv] [wɪnz] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Love	**wins**	**love**	**,**	**you**	**know**	**.**
爱	胜利	爱	,	你	知道	.

你知道，真爱终会战胜真爱。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən] ,

The	**person**	**who**	**says**	**that**	**no**	**one**	**loves**	**him**	**should**	**ask**	**himself**	**the**	**question**	**,**
这	人	WHO	说道	那	不	一	爱	他	应该	问	他自己	这	问题	,

那些声称没有人爱他的人应该问问自己：

- [bʌt; bət][duː][aɪ] [lʌv] ['eni] [wʌn] ? -

'	**But**	**do**	**I**	**love**	**any**	**one**	**?**	**'**
-	但	做	我	爱	任何	一	?	-

但我爱谁呢?

" ['aɪdə] [feɪ] . [-]

"	**Ida**	**Fay**	**.**	**[**	**124**	**]**
"	艾达	仙女	.	[	-	]

"艾达·费伊。[124]

[haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] .

HOW	**THE**	**MORNING**	**COMES**	**.**
如何	这	早晨	来	.

清晨是如何到来的。

['tʃɪri] , ['tʃɪri] ,

Cheery	**,**	**cheery**	**,**
欢快的	,	欢快的	,

欢快，欢快，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri]
Out **of** **the** **dreary**
出去 的 这 凄凉

走出沉闷

[dɑ:rk][ðer; ðər] [gləuz]
Dark **there** **glows**
黑暗的 那里 发光

黑暗中闪烁着光芒。

[ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv] ['jeloʊ] , [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [gli:m] ,
A **tint** **of** **yellow** **,** **a** **purple** **gleam** **,**
一个 着色 的 黄色的 , 一个 紫色的 闪耀 ,

一丝黄色，一抹紫色，

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [bi:m] ,
A **shine** **of** **silver** **,** **a** **brazen** **beam** **,**
一个 闪耀 的 银 , 一个 厚颜无耻 光束 ,

一道银光，一道耀眼的光束

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] ;
A **flush** **of** **rose** **;**
一个 冲洗 的 玫瑰 ;

一抹玫瑰红;

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['mi:nwaɪl] , ['flaɪɪŋ] , [gɔ:n] :
The **darkness** **,** **meanwhile** **,** **flying** **,** **gone** **:**
这 黑暗 , 同时 , 飞行 , 已消失 :

与此同时，黑暗飞逝而去:

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] .
Thus **does** **the** **morning** **dawn** **.**
因此 做 这 早晨 黎明 .

晨曦亦是如此。

['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ,
Creeping **,** **creeping** **,**
爬行 , 爬行 ,

悄悄地，悄悄地，

['deɪntɪli] ['pi:pɪŋ] ,
Daintily **peeping** **,**
轻柔地 偷窥 ,

轻轻地偷看，

[heɪst] [ðə; ði] [laɪt]
Hastes **the** **light**
哈斯特斯 这 光

加速光线

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [wer] [laɪz]
Through **the** **window** **to** **see** **where** **lies**
通过 这 窗户 到 看 在哪里 谎言

透过窗户，可以看到哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sli:pi] [aɪz] ;
The **little** **girl** **with** **the** **sleepy** **eyes** **;**
这 小的 女孩 和 这 困 眼睛 ;

睡眼惺忪的小女孩;

['glɪsənz] [braɪt]
Glistens **bright**
闪闪发光 明亮的

闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['veri] [dʒɔɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs]

With	very	joy	to	find	the	place
和	非常	喜悦	到	寻找	这	地方

非常高兴找到这个地方

[wer] [laɪz][hɜ:r; hər] ['dri:miŋ] [feɪs] .

Where	lies	her	dreaming	face	.
在哪里	谎言	她	做梦	脸	.

她梦中的面容安息于何处?

['draʊzi] , ['draʊzi] ,

Drowsy	,	drowsy	,
昏昏欲睡	,	昏昏欲睡	,

昏昏欲睡，昏昏欲睡，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraʊzi]

A	little	frowzy
一个	小的	邋遢

有点邋遢

[goʊld] - [lɔkt] [hed]

Gold	-	locked	head
金子	-	已锁定	头

金锁头

[tɜ:rnz][ɑ:n][ɪts] ['pɪloʊ] , [jɔ:nz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] ;

Turns	on	its	pillow	,	yawns	,	and	winks	;
转弯	在	它是	枕头	,	打哈欠	,	和	眨眼	;

它在枕头上翻了个身，打了个哈欠，眨了眨眼;

[lɪfts] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɪloʊ] , [pi:ps] , [ænd; ənd] [blɪŋks] ;

Lifts	from	its	pillow	,	peeps	,	and	blinks	;
电梯	从	它是	枕头	,	人群	,	和	眨眼	;

它从枕头上抬起头，发出咕咕声，眨了眨眼;

[tɜ:rnz][ɪn][bed] ;

Turns	in	bed	;
转弯	在	床	;

在床上翻身;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [rɪ'lʌktənt] [ʃeɪk] ,

Then	with	a	slow	,	reluctant	shake	,
然后	和	一个	慢的	,	不情愿的	摇	,

然后，他缓慢而勉强地摇了摇头，

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][waɪd] [ə'weɪk] .

Is	almost	wide	awake	.
是	几乎	宽的	醒	.

几乎完全清醒了。

['mɪsɪz] . ['klærə]['dəuti] [beɪts] . [-]

Mrs	.	Clara	Doty	Bates	.	[	125	]
太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.	[	-	]

克拉拉·多蒂·贝茨夫人。[125]

[maɪ] ['ræbəts] .

MY	RABBITS	.
我的	兔子	.

我的兔子们。

[wʌn] [deɪ] ['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:] [naɪs] ['ræbəts] .

One	day	Cousin	John	asked	me	if	I	would	like	two	nice	rabbits	.
一	天	表哥	约翰	问	我	如果	我	会	喜欢	二	好的	兔子	.

有一天，约翰表哥问我是否想要两只可爱的兔子。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [-]
I said I would like [126]
我 说 我 会 喜欢 [-]

我说我想[126]

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
them very much .
他们 非常 很多 .

非常喜欢他们。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
So he gave them to me , and I had a pen made for them .
所以 他 给予 他们 到 我 , 和 我 有 一个 笔 制成 为了 他们 .

于是他把它们给了我，我为它们做了一支钢笔。

[wʌn][aɪ] [kɔːld] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] .
One I called Pink , and the other White .
一 我 称为 粉色的 , 和 这 其他 白色的 .

我把一个叫做粉色，另一个叫做白色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
They were very tame , and soon got to know their names .
他们 是 非常 驯服 , 和 很快 得到 到 知道 他们的 姓名 .

它们非常温顺，很快就记住了它们的名字。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] ['evri] [faɪn] [deɪ] .
I took them out and let them run about the yard every fine day .
我 采取 他们 出去 和 让 他们 跑步 关于 这 院子 每一个 美好的 天 .

天气好的时候，我每天都带它们出去，让它们在院子里跑来跑去。

[wʌns] [pɪŋk][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .
Once Pink ran away , and I thought he was lost .
一次 粉色的 跑 离开 , 和 我 想法 他 曾是 丢失的 .

Pink 有一次跑丢了，我以为他迷路了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
I had a long chase after him through the bushes ;
我 有 一个 长的 追赶 后 他 通过 这 灌木丛 ;

我在灌木丛里追了他很久；

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
but I caught him at last and brought him home .
但 我 捕捉 他 在 最后的 和 带来 他 家 .

但我最终还是抓住了他，把他带回了家。

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [kept][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
My brother George kept a lot of chickens in the yard ,
我的 兄弟 乔治 保留 一个 很多 的 鸡 在 这 院子 ,

我哥哥乔治在院子里养了很多鸡。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [fed] [maɪ][pet] ['ræbəts] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
and while I fed my pet rabbits , he would feed his chickens .
和 尽管 我 美联储 我的 宠物 兔子 , 他 会 喂养 他的 鸡 .

当我喂我的宠物兔时，他会喂他的鸡。

['hæti] . [-]
Hattie . [127]
哈蒂 . [-]

哈蒂。[127]

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌzədz] .
THE COUNCIL OF BUZZARDS .
这 理事会 的 秃鹰 .

秃鹰议会。

[ðə; ði] ['bʌzərd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [bɜːrd] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

The	buzzard	is	a	large	black	bird	,	nearly	as	large	as	a	turkey	.
这	秃鹰	是	一个	大的	黑色的	鸟	,	几乎	作为	大的	作为	一个	火鸡	.

鹫是一种体型较大的黑色鸟类，几乎和火鸡一样大。

[hiː; hi]['nevər] [kɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] , [bʌt; bət] [di'vauəz] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

He	never	kills	that	he	may	eat	,	but	devours	the	refuse	in	the	city	streets	,
他	绝不	杀戮	那	他	可能	吃	,	但	吞噬	这	拒绝	在	这	城市	街道	,

他从不为了果腹而杀生，而是吞食城市街道上的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

and	the	dead	animals	on	the	prairies	and	swamps	of	the	Southern	States	.
和	这	死的	动物	在	这	草原	和	沼泽	的	这	南方	各州	.

还有南方各州草原和沼泽地上的动物尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ʃuːt] ['bʌzədz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

It	is	against	the	law	to	shoot	buzzards	;	for	they	are	the	health	officers	of
它	是	反对	这	法律	到	射击	秃鹰	;	为了	他们	是	这	健康	警官	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

射杀秃鹰是违法的；因为它们是南方地区的卫生官员。

[hɪr] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌni] [luˌiːzi'ænə] ,

Here	,	in	beautiful	,	sunny	Louisiana	,
这里	,	在	美丽的	,	阳光明媚	路易斯安那州	,

这里，在美丽阳光明媚的路易斯安那州，

[aɪ]['seldəm] [lʊk] [aʊt] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['bʌzədz] ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

I	seldom	look	out	doors	without	seeing	one	or	more	buzzards	slowly	circling	around	in
我	很少	看	出去	门	没有	看到	一	或者	更多的	秃鹰	缓慢地	盘旋	大约	在

[ðə; ði] [er] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .

the	air	in	quest	of	food	.
这	空气	在	寻求	的	食物	.

我很少向户外望去看不到一只或多只秃鹰在空中缓缓盘旋觅食。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [roʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ]

Before	they	begin	to	eat	,	they	arrange	themselves	in	a	solemn	row	,	as	if	holding
前	他们	开始	到	吃	,	他们	安排	他们自己	在	一个	庄严	排	,	作为	如果	保持

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

a	council	,
一个	理事会	,

在开始进食之前，他们会庄严地排成一列，仿佛在召开会议。

[ænd; ənd] " [kɔː] " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['mænər] .

and	"	caw	"	in	a	very	wise	manner	.
和	"	啼	"	在	一个	非常	明智的	方式	.

然后以一种非常睿智的方式"嘎嘎"叫了一声。

[ðen] [wʌn][flaɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [iːt] ,

Then	one	flies	down	,	and	then	another	,	and	another	;	and	as	they	eat	,
然后	一	苍蝇	向下	,	和	然后	其他	,	和	其他	;	和	作为	他们	吃	,

然后一只飞下来，接着又一只，再一只；它们一边吃东西，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'pæst] .

they	seem	to	comment	on	their	repast	.
他们	似乎	到	评论	在	他们的	餐饮	.

他们似乎在评论他们的餐食。

[æt; ət][læst] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [boʊnz][tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

At	last	nothing	is	left	of	it	but	the	bare	bones	to	bleach	in	the	sun	.
在	最后的	没有什么	是	左边	的	它	但	这	裸	骨头	到	漂白	在	这	太阳	.

最终，它什么也没剩下，只剩下光秃秃的骨架在阳光下暴晒。

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [æn; ən][ɑːks][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
They will eat an ox in a day .
他们 将要 吃 一个 牛 在 一个 天 .

他们一天能吃掉一头牛。

[ænt] [æn] .
Aunt Ann .
阿姨 安 .

安妮阿姨。

[lɑː] [tɛʃ] , [lɑː] . [-]
La Teche , La . [128]
拉 科技 , 拉 . [-]

拉特什，路易斯安那州。[128]

[ə; eɪ] ['mʌðər] [guːs] ['meləɪdi] .
A MOTHER GOOSE MELODY .
一个 母亲 鹅 旋律 .

一首鹅妈妈童谣。

['mjuːzɪk][baɪ] ['æni] [muə; mɔː] .
Music by Annie Moore .
音乐 经过 安妮 摩尔 .

音乐由安妮·摩尔创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[θriː] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][wɜːr; wər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sindəz] ,
Three little dogs were basking in the cinders ,
三 小的 狗 是 晒太阳 在 这 煤渣 ,

三只小狗在煤渣堆里晒太阳。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l][kæts][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
And three little cats were playing in the windows ,
和 三 小的 猫 是 玩耍 在 这 视窗 ,

三只小猫在窗边玩耍。

[θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] ,
Three little mice popp'd out of a hole ,
三 小的 小鼠 - 出去 的 一个 洞 ,

三只小老鼠从洞里探出头来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ðeɪ] [stoʊl] , [ðeɪ] [stoʊl] !
And a piece of cheese they stole , they stole !
和 一个 片 的 奶酪 他们 偷窃 , 他们 偷窃 !

他们偷了一块奶酪，他们偷了！

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][kæts] [dʒʌmp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
The three little cats jump'd up in a trice ,
这 三 小的 猫 跳了 向上 在 一个 瞬间 ,

三只小猫一下子跳了起来，

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs] ,
And crack'd the bones of the three little mice ,
和 裂开 这 骨头 的 这 三 小的 小鼠 ,

然后打碎了三只小老鼠的骨头。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs] .
The three little mice .
这 三 小的 小鼠 .

三只小老鼠。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði]['dʒænjueri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði]
The January edition of the Nursery had a table of contents for the
这 一月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这
[fɜːrst][sɪks] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
first six issues of the year .
第一的 六 问题 的 这 年 .

《育婴室》一月刊附有今年前六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvər] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .
This table was divided to cover each specific issue .
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænjueri] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]
A title page copied from the January edition was also used for this
一个 标题 页 复制 从 这 一月 版 曾是 还 用过的 为了 这
['nʌmbər] .
number .
数字 .

本期杂志的标题页也沿用了1月份刊的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神